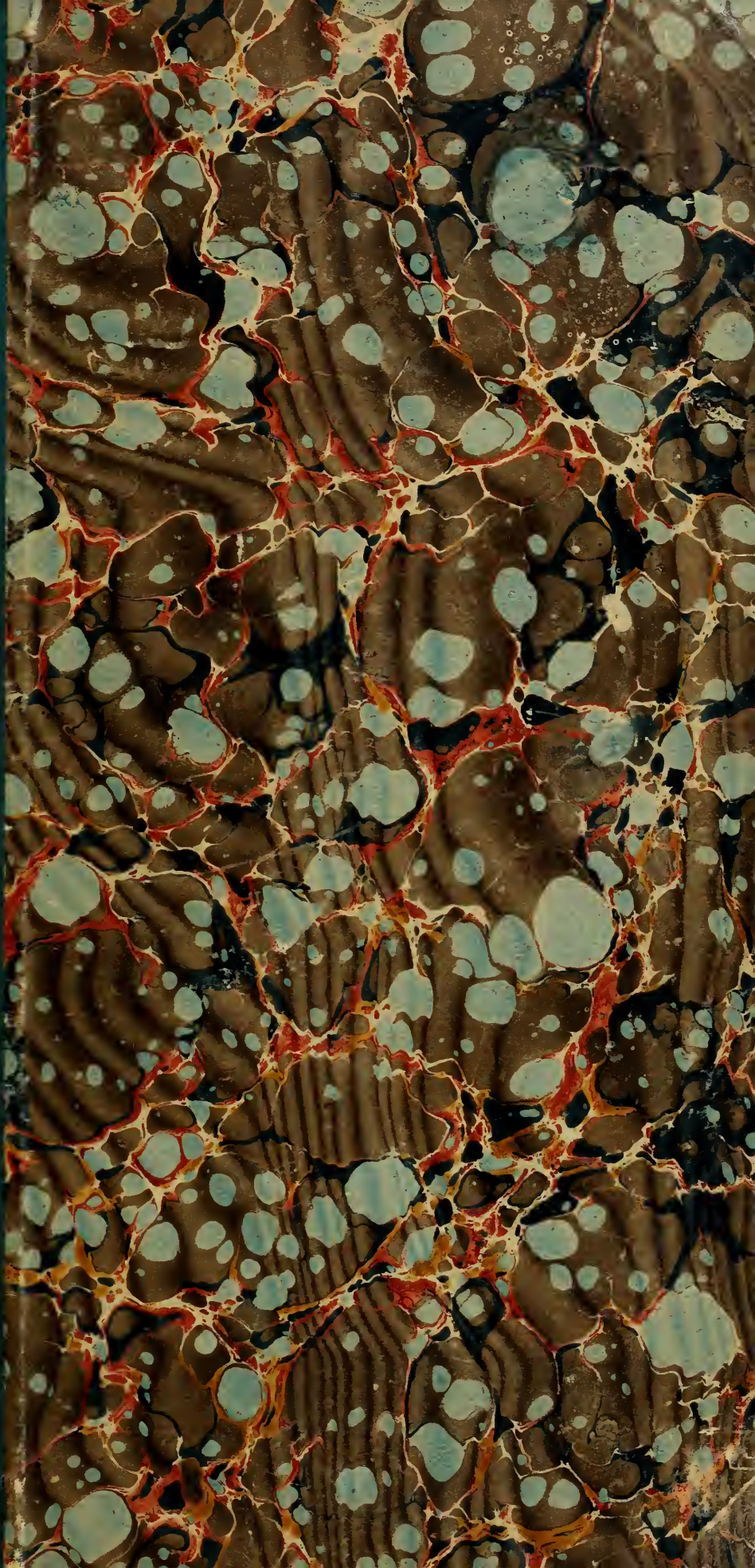


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04882 4460















Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa







# LE CŒUR DU MOULIN

PIÈCE LYRIQUE EN DEUX ACTES

Poème de MAURICE MAGRE

MUSIQUE DE

Déodat de SÉVERAC



*Partition pour chant et piano réduite par l'auteur.*

PRIX NET : 15 francs

« EDITION MUTUELLE » en dépôt au Bureau d'Édition de la Schola Cantorum, 269, Rue Saint-Jacques, Paris.

et chez ROUART, LEROLLE & C<sup>ie</sup> 18, Boulevard de Strasbourg, Paris.

Chez BREITKOPF & HÆRTEL : A Bruxelles, Leipzig, Londres et New-York.

Tous droits d'arrangement, de reproduction et d'exécution réservés pour tous pays.

Copyright by Déodat de Séverac, 1909

M  
1503  
S518C6



*A Madame M. EDWARDS née GODEBSKA*





# LE CŒUR DU MOULIN



1<sup>re</sup> REPRÉSENTATION SUR LE THEATRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

(PARIS, DÉCEMBRE 1909)

Direction de M. ALBERT CARRÉ



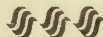
## PERSONNAGES

Marie. . . . . Soprano. . . . .	M <sup>les</sup> B. LAMARE	Jacques . . . . .	Ténor. . . . .	MM. COULOMB
La Mère . . . . . Mezzo-soprano. . . . .	BROHLY	Le Vieux Meunier. Basse. . . . .		VIEULLES
Louison . . . . . Soprano. . . . .	G. JURAND	Pierre . . . . .	Ténor. . . . .	de POUMAYRAC
Le Hibou . . . . . Soprano. . . . .	X. . . . .	Un Vendangeur . . . . .	Baryton. . . . .	VAURS

### " LES SOUVENIRS D'ENFANCE "

La Fée du Blé . . . . .	Soprano. . . . .	M <sup>les</sup> A. GANTÉRI
La Fée des Rondes . . . . .	Mezzo-soprano. . . . .	ROBUR
Le Vieux Mendiant. . . . .	Ténor. . . . .	MM. DONVAL
Le Bonhomme Noël . . . . .	Basse. . . . .	PAYAN

Vendangeurs, danseurs, ménétriers, enfants.



*Danse des Treilles et du Chevalet, réglée par M<sup>me</sup> MARIQUITA*  
Avec la collaboration de M. ROUGIER.

Chef d'orchestre : M. HASSELMANS. — Régisseur général : M. CARBONNE.

Chef de chant : M. MASSON. — Chef des chœurs : M. GÉORIS.

Chef machiniste : M. E. RAMELET.

Décors de M. RONSIN.

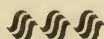
Costumes dessinés par M. JAU et exécutés par M<sup>me</sup> Louise SOLATGÈS et M. Henri MATHIEU.



Propriété de l'auteur : D. de Séverac.

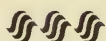
*Pour traiter des représentations, de la location de la partition,  
des parties de chœurs, de la mise en scène, etc.*

*s'adresser à MM. ROUART, LEROLLE et C<sup>ie</sup>, 18, Boulevard de Strasbourg, à Paris.*





# INDEX



## ACTE I

	PAGES
Introduction . . . . .	1
Scène I. — Chœur des Vendangeurs. <i>Marie</i> et <i>Louison</i> . . . . .	5
Scène II. — <i>Jacques</i> et les <i>Voix de la Nature</i> . (Chanson dans le style populaire ancien). <i>Voix</i> dans le Village. <i>Voix</i> dans le Puits. <i>Voix</i> dans le Vieux Moulin. <i>Voix</i> de la Nature . . . . .	24
Scène III. — <i>Jacques</i> et <i>Marie</i> . . . . .	48
Scène IV. — <i>Marie</i> , <i>Pierre</i> , les Vendangeurs. <i>Jacques</i> , dissimulé derrière le puits. . . . .	75
Scène V. — Les mêmes et <i>Jacques</i> . . . . .	85
Scène VI. — Les mêmes, le <i>Vieux Meunier</i> arrivant du Village . . . . .	89
Scène VII. — Les mêmes, la <i>Mère</i> de <i>Jacques</i> . . . . .	94

## ACTE II

Prélude . . . . .	105
Scène I. — La <i>Fête des Treilles</i> . . . . .	110
Scène II. — <i>Marie</i> , le <i>Vieux Meunier</i> . . . . .	133
Scène III. — <i>Jacques</i> , le <i>Meunier</i> . . . . .	141
Scène IV. — Les mêmes, la <i>Mère</i> . Le Puits. Les <i>Voix</i> de la Nature. . . . .	154
Scène V. — Les mêmes, le Hibou. <i>Voix</i> dans le Moulin . . . . .	181
Scène VI. — <i>Jacques</i> . Les "Souvenirs d'Enfance" : Le Bonhomme Noël, la Fée des Rondes, le Mendiant, la Fée du Blé. La <i>Mère</i> . <i>Voix</i> venant du Village . . . . .	187
Scène VII. — La <i>Mère</i> , puis <i>Marie</i> . . . . .	198
Appendice : Danse du Chevalet . . . . .	203





# LE CŒUR DU MOULIN

PIÈCE LYRIQUE EN DEUX ACTES.

Poème de  
MAURICE MAGRE

Musique de  
D. de SÉVERAC

## ACTE I

Les abords d'un village dans le Languedoc, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

*Au premier plan, à droite* un vieux moulin à vent surélevé sur un tumulus — comme il en est encore de nos jours dans le midi — *Au pied du moulin, au bord de la route, un banc de bois grossièrement taillé.*

*Au premier plan, à gauche* un puits ancien entouré d'arbres grès et particuliers au midi : oliviers, figuiers un ou deux eypres.

*Au deuxième, à gauche* un chemin qui, sous de grands arbres (des pins parasol) va vers le village

*Au deuxième, à droite* on aperçoit des champs de vigne qui se continuent dans les côteaux, aux terrains d'ocre rouge brûlée.

Dans le lointain la silhouette bleue et argentée des *Pyrénées Orientales* termine le paysage.

L'action se passe pendant les vendanges par une après-midi ensoleillée de septembre

Lent

I

PIANO

Lent

expressif

ppp ppp p

tremolo

6

II

*sfz* *p* *ppp* *p*

6

*expressif*

The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure of the top staff is marked *pp* and contains a sixteenth-note scale with a '6' below it. The second measure of the top staff is marked *p* and contains a sustained chord. The first measure of the bottom staff is marked *sfz p* and contains a sixteenth-note scale. The second measure of the bottom staff contains a sustained chord. There are fermatas under the first measure of the bottom two staves.

The second system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure of the top staff is marked *sfz p* and contains a sixteenth-note scale. The second measure of the top staff is marked *pp* and contains a sixteenth-note scale with a '6' below it. The third measure of the top staff is marked *p* and contains a sustained chord. The first measure of the bottom staff contains a sixteenth-note scale. The second measure of the bottom staff contains a sustained chord. There are fermatas under the first measure of the bottom two staves.

The third system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure of the top staff is marked *sfz* and contains a sixteenth-note scale. The second measure of the top staff is marked *p* and contains a sixteenth-note scale with a '6' below it. The third measure of the top staff contains a sustained chord. The first measure of the bottom staff contains a sixteenth-note scale. The second measure of the bottom staff contains a sixteenth-note scale with a '6' below it. The third measure of the bottom staff contains a sustained chord. There are fermatas under the first measure of the bottom two staves.

8va.

*cresc.* *poco* *a* *poco*

8va.

*mf* *cresc.* *poco* *a* *poco*

*f*

8va.

loco

*dimin.* *mf*

*dimin.-* *mf*



Musical score system 1, measures 1-3. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure has a dynamic marking of *p* and a hairpin crescendo leading to *mf* in the second measure. The third measure has a *tremolo* marking. The bass clef staves have a dynamic marking of *mf* in the first measure and *p* in the second. The bottom staff has a *gva bassa* marking at the end of the system.

Musical score system 2, measures 4-6. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two sharps. The first measure has a dynamic marking of *mf* and a hairpin crescendo leading to *p* in the second measure. The second measure has a *3* (triple) marking. The bottom staff has a *8va* marking at the end of the system.

Musical score system 3, measures 7-9. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two sharps. The first measure has a dynamic marking of *cresc.* and a hairpin crescendo leading to *rit.* in the second measure. The second measure has a *3* (triple) marking. The bottom staff has a *8va* marking at the end of the system.



Au lever du rideau, on entend des chants de vendangeurs disséminés sur les coteaux. Des femmes et des enfants sortent du village allant porter le pain et le vin du goûter. Parmi eux, et les derniers, Marie et Louison.

RIDEAU 8<sup>va</sup> **Moins lent**

*mf* *dimin.*

*mf* *dimin.*

8<sup>va</sup>

(CHŒUR DES VENDANGEURS (dans les vignes et divisés en plusieurs groupes à gauche et à droite).

Soprani.

Contralti.

Ténors.

Basses.

Gloi\_re aux rai\_

Gloi\_re aux rai\_

Soprani.

Contralti.

Ténors.

Basses.

*p*

*p sempre*

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE.

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE.

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE.

Sop. Gloire aux rai - sins des bon - nes treil - les!

Contr. - sins des bon - nes treil - - - - les Gloi - re aux rai -

Tén. Gloi - re aux rai - sins des bon - nes

Bas. - sins des bon - nestreil - - - - les!

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE.

Sop. Tra la la

Contr. Tra la la la la Tra

Tén. Gloire aux rai - sins des bon - nes treil - les!

Bas. Ce

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE.

Sop.

tra la la la la ce soir, le vin mys\_té - ri -

Contr.

\_ sins des bon\_nes treil\_les! tra la la la la la la la

Tén.

treil - - - les! ce soir, le vin mys\_té - ri -

Bas.

tra la la la la la la la

Sop.

la la la la ce soir, le vin mys\_té - ri -

Contr.

la la la la la ce soir, le

Tén.

tra la la la la ce soir, le vin mys\_té - ri -

Bas.

soir, Le vin mys\_té - ri - eux a - vec l'or des

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE.

Piano accompaniment for the second group, featuring rhythmic patterns and triplets in both hands.

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE.

Sop.  
- eux, a - vec l'or des grap - pes ver - meilles, est sor -

Contr.  
la le vin mys - té - ri - eux est sor -

Ten.  
- eux, a - vec l'or des grap - pes ver - meilles est sor -

Bas.  
la! le vin mys - té - ri - eux est sor -

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE.

Sop.  
- eux le vin mys - té - ri - eux est sor -

Contr.  
vin mys - té - ri - eux, le vin mys - té - ri - eux est sor -

Ten.  
- eux a - vec l'or des grap - pes ver - meil - les est sor -

Bas.  
grap - pes ver - meil les le vin! le vin! est sor -



Sopr.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Contr.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Tén.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Bas.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Sopr.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Contr.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Tén.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Bas.

- ti — des vi - gnes de Dieu!

Marie et Louison entrant à gauche ayant chacune un panier sous le bras, Marie à l'air désolée, Louison semble très gaie.

*mf* rit - - -

## LOUISON

Presque lent

Voi-ci

Assez lent

(avec jovialité.)

Plus animé

l'heure où les champs s'a - zu - rent Aux ven - dangeurs portons le

(Marie qui semble très préoccupée va)

pain! por - tons le vin!

rit. poco a poco.

poser sa cruche près du puits.)

## MARIE

Lent

*p*

Al'heure où tout, dans la na-

Lent

*expressif**pp*

M

tu - re, sous les bai - sers du soir — prend un char - me di -

M.G. M.G.

(Elle s'anime.)

M

- vin Mon â - me reste hé - las a - gi - tée! in - cer -

*mf* *sfz* *sfz*

Ped. \*

**Lent** *rit.*

M

- tai - ne... Ain - si que l'eau de la fon -

M

- tai - très léger - ne, Quand les trapeaux y sont pas -

*pp*

M. *- sés!*  
**LOUISON** **Plus lent**  
 Dis - moi quel sou - ci t'a bles -

*rit.*  
 3 3 3  
 Ped.

L. *- se - e?* Ta vie n'est-el - le pas pai - si - ble,  
 3 3 3  
 p  
 6

**Plus animé**

L. noble et douce comme un nidd'oiseau sur la mous - se?  
*expressif*  
 3 3 3 3 3  
 mf

L. *rit.* **Lent** *mf*  
 Comme un champ au so - leil! Comme u - ne vigne en  
 8: *loco*  
*rit.* *mf* *mp*  
 Ped.



Assez animé

*f*  
L fleurs \_\_\_\_\_ ?  
MARIE  
Je ne suis qu'une

*f* *dim.* *p*  
3 Ped.

M Un rê-ve m'a fait peur ! Tu vas te mo -

*pp*

Lent et triste (avec conviction)

M - quer j'en suis sure... Et pour - tant c'est u - ne bles -  
*expressif*

*expressif*

M - su - re que je por - te là dans mon cœur!  
*expressif*

*p* *mf*

(Elle s'approche de Louison.)

Moins lent (pas trop.)

M Cet - te nuit j'ai vu Jac - ques en rê - ve...

Plus lent

M Jac - ques, tu sais, ce - lui qui n'est

M plus re - ve - nu... *expressif* Que j'ai - mais au - tre - fois...

Ped.

Animé un peu

M Que je n'ai plus re - vu! Il me ten -

M

-dait les bras - di - sant: Je t'aime en - core!

**Animé**

Et moi je vou - lais m'e - lan - cer! Hé -

**Lent et**

- las! Je ne pouvais plus ni bou - ger ni par - ler Et son

**expressif**

ombre, — pour moi s'ef - fa - ça dans l'au -

M. *ro - re par ce que, je l'ai tra - hi! que je*

*pp*

(Elle reste comme anéantie)

M. *suis ma - ri - ée!*

*Ped.*

LOUISON (hochant la tête)

**Animé**

*Al - lons! ce n'est qu'un rêve, — Il n'y faut plus pen -*

MARIE  
**Lent**

M. *- ser N'y plus pen - ser!... Je tâ - che -*

*très retenu ten.*

*p sfz*



VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE

Sopr. *f* Tra la la la la la la la la la la

Contr.

Tén. *f* Tra la la la la la la la la la la

Bas.

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE

Sopr.

Contr. *p* Tra la la la la la la

Tén.

Bas. *p* Tra la la la la la la

M LOUISON semble s'impatienter de voir Marie toujours hésitante

- rai Allons. Les vendangeurs nous at -

*Assez animé (pas trop)*

*p*

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE

Sopr.

Cont.

Tén.

Bas.

Musical score for the first group of harvesters. The Soprano part has a melodic line with a triplet of eighth notes. The Contralto part has a similar triplet. The Tenor and Bass parts are mostly silent.

Tra la la la la

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE

Sop.

Cont.

Tén.

Bas.

Musical score for the second group of harvesters. The Soprano part has a melodic line with a triplet. The Contralto part has a single note. The Tenor part has a triplet. The Bass part has a single note.

Tra la la la la la la la

la

Tra la la la

la

(Elle entraîne Marie vers les vendangeurs)

Musical score for the character Marie. The staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes.

\_ten\_dent! Ma\_rie!

As\_ssez rê\_ver! Songea la

Piano accompaniment for the scene. The treble staff has a rhythmic accompaniment with triplets. The bass staff has a similar accompaniment.

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE

Sopr. Fleur du so\_ leil et des col - li - nes!

Contr. la la la la la la la la la la la la la la la la la

Tén. Fleur du so\_ leil et des col - li - nes!

Bas. Fleur du so\_ leil et des col - li - nes!

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE

Sopr. la la la la la la la la la la la la la la la la la

Contr. Fleur du so\_ leil et des col - li - nes!

Tén. la la la la la la la la la la la la la la la la la

Bas. Fleur du so\_ leil et des col - li - nes!

L. vie! \_\_\_\_\_

*mf*

Sopr.

O fleurs de sang!

Contr.

la Tra la la la la la la la la Tra la

Tén.

O fleurs de sang!

Bas.

O fleurs de sang!

Sopr.

O fleurs de sang!

Contr.

Tra la la la la la la la la

Tén.

O fleurs de sang! Tra la

Bas.

O fleurs de sang!

(Elles sortent, à ce moment les paysannes et les enfants regagnent le village)

L.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with chords and triplets.



VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE

Sopr.  
O saintes fleurs — vous ê - tes la bois - son di - vine

Contr.  
la la la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Tén.  
O saintes fleurs — vous ê - tes la bois - son di - vine

Bas.  
O saintes fleurs — vous ê - tes la boisson di - vine

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE

Sopr.  
O saintes fleurs — vous ê - tes la bois - son di - vine

Contr.  
Tra la la la la la la la la la vous ê - tes la bois - son di - vine

Tén.  
Tra la la la la la la la la la vous ê - tes la bois - son di - vine

Bas.  
O saintes fleurs — vous ê - tes la boisson di - vine

PAYSANNES ET ENFANTS

Soprani (En entrant sur la scène)  
Gloi - re aux rai - sins des bon - nes

Mezzo  
Gloi - re aux rai - sins des bon - nes

Contralti  
Gloi - re aux rai - sins des bon - nes

Retenez peu à peu

VENDANGEURS 1<sup>er</sup> GROUPE

Sopr.  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Contr. 3  
Tra la la la la la la la

Tén.  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Bas. 3  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

VENDANGEURS 2<sup>e</sup> GROUPE

Sopr.  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Contr.  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Tén.  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

Bas. 3  
qui nous rend plus forts et meilleurs!

PAYSANNES ET ENFANTS

Sopr.  
treil-les! Ce soir nous dansons les treil-les des a-

Mezzo.  
treil-les!

Contr.  
treil-les! Gloire aux rai-

et beaucoup-

PAYSANNES ET ENFANTS

Sopr.

*dimin poco a poco*

-ieux! L'A - mour et la

Mezzo.

Ce soir nous dansons les treil - les des a - ieux! tra la la la

Contr.

- sins des bon - nes treil - les! Vi - ve le vin!

*dimin*

(Ils rentrent dans le village)

Sopr.

joï - - - e regne - ront enees lieux.

Mezzo.

*rall*

la la la la la ou

Contr.

ou

*rall*

PAYSANNES ET ENFANTS



Lent

PAYSANNES ET ENFANTS

SCÈNE II

JACQUES et les VOIX DE LA NATURE

(On entend au loin la voix de Jacques)

CHANSON DANS LE STYLE POPULAIRE ANCIEN

JACQUES

Lent

3

Quand je par - tis j'a\_vais pour mie,pour mie, u -

Lent

8: bassa.....

- ne ber\_gè - re! Mais ne pos - sé - dais pour lui plai - re lan\_ lè - re

léger

8: #5

Soprano VOIX DANS LE VILLAGE

Animé

Mezzo

rit.

(La voix de Jacques se rapproche à chaque couplet)

lè - re que des bai - sers!

Animé

Ped.

Ped.

VOIX DANS LE VILLAGE

*long.*

2<sup>e</sup> COUPLLET. **Lent**

*long.*

Je l'ai lais - sée toute at-tris-tée par un beau

*long.*

Sop.

**Animé**

*long.*

Mezzo.

**Animé**

(Beaucoup plus près)  
3<sup>e</sup> COUPLLET. **Lent**

bru - ne dans les ci - tés

*long.*

Les soirs d'é -

**Animé**

*long.* **pp**

Ped.

J. *très léger*

- té quand je chantais les vieux chants de nos Pères, c'é-tait tou-

J. *mf*

- jours pour ma ber-gè-re lan-le-re lè-re Vi-ve l'A-

VOIX DANS LE VILLAGE

Sop. *Animé*

à

Mezzo. *à*

J. *long.*

- mour!

(A l'entrée de la scène)  
4<sup>e</sup> COUPLET. *Lent* (beaucoup plus)

J'ai bien souf -

*Animé*

*Très lent*

*pp*

*long.\**

Ped.



J. *fert,* les nuits d'hi- ver le long des

8<sup>a</sup>

**Moins lent**

J. *mf* (En entrant en scène)

grand - des rou - - tes Mais je pen - sais: là-bas mamie si jo - lie sans

8<sup>a</sup> *loco* *expressif* *MG* *p* *cresc.* 6 7 3

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*ad lib.*

**Animé** (Jacques regarde avec joie le village et autour

dou - - te m'aimetou jours

**Animé** *mf* 3 3 3 3

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

de lui la campagne ensoleillée....)

8<sup>a</sup> 3 3

Lent

J. Sa\_lut! — ô terre d'autre —

8va

*rall.*

*f* *dim molto*

Lent loco

Vif et animé

(Il regarde avec joie autour de lui)

J. — fois! Voi — ci les

*p*

J. vignes — Voi\_là les bois —

Plus lent

J. Et tout à l'heu\_re j'en\_ten —

*rit.*

Plus lent



Animé

J.   
- drai, dans le si - len - ce, les clo - che. qui chan -  
*p*  
Ped.

Animé

J.   
- taient avant, sur mon en - fan - ce  
*léger*

J.   
Au temps où nous dansions des ron - des!  
*pp*

J.   
Pe - tits gar - çons, pe - ti - tes fil - les, au bord de l'on - - -

## Plus lent à peine

J. *de* Je veux voir si le

*rit.*

J. Temps rend pa-reil, dans ce puits, l'a-mant des an-ciens jours —

J. *rit.* **Assez lent** (Jacques se dirige vers le puits.)  
à ce-lui d'au-jour - d'hui

**Assez lent** *express*  
*mf*

*pp*

et comme il faisait étant enfant, il y laisse tomber une pierre)

J. en — — — — — *retenant* — — — — —

VOIX DANS LE PUIIS

Assez lent

1<sup>res</sup> CORYPHÉES.

2<sup>mes</sup> CORYPHÉES.

L'âme du vieux puits se réveille aussitôt

Je

Je

Assez lent

*rit.*

Ped.

\* 2 Ped.

suis le puits où ta jeu - nes - se s'est penchée

suis le puits où ta jeu - nes - se s'est penchée

*sempre pp*

loco

Pour voir les as - tres d'or se le - ver dans moneau!

Pour voir les as - tres d'or se le - ver dans moneau!

8<sup>a</sup>

*dimin rit*



1<sup>re</sup> C.  Le

2<sup>e</sup> C.  Le

*Très lent* *long.* *a Tempo*

*pp* *p*

Ped.

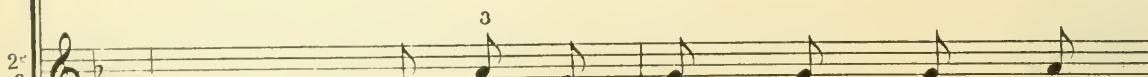


1<sup>re</sup> C.  soir ta brune amie puisait de l'eau do -

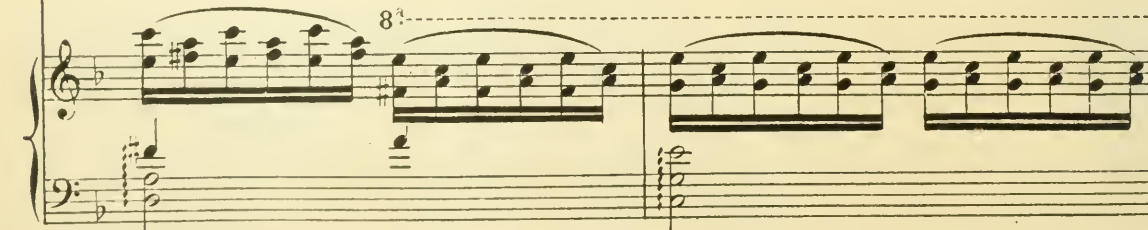
2<sup>e</sup> C.  soir ta brune amie puisait de l'eau do -



1<sup>re</sup> C.  - rée et tu mettais des fleurs de

2<sup>e</sup> C.  - rée et tu mettais des fleurs de

8<sup>a</sup>



1<sup>re</sup> C. *trè - fle à son cha - peau!*

2<sup>e</sup> C. *trè - fle à son cha - peau!*

8<sup>va</sup>

*rit -*

1<sup>re</sup> C.

2<sup>e</sup> C.

JACQUES (avec admiration.) **Moins lent**

*ces pier - res qui m'ont con -*

8<sup>va</sup>

*- nu, au pas - sé sont res - tées fi - dè - les!*

*pp*

*rit.*

L'â - me des cho - ses ma - ter - nel - les fré -

(Il essaye d'ouvrir la porte du vieux moulin en ruine.)

\_ mit - de me voir re - ve - nu !

*sfz sfz* *court* *6*

(Plusieurs voix dans le vieux moulin.)

**Barytons**  
Sa - lut ô vo - ya -

**Basses**  
Sa - lut ô vo - ya -

*expressif* *p*

LE MOULIN

LE MOULIN

Bar. *Bas.*

-geur que le soir il lu - mi - ne, Entends bat\_tre le

*Bas.*

-geur que le soir il lu - mi - ne, Entends bat\_tre le

LE MOULIN

Bar. *Bas.*

cœur du vieux mou\_lin en rui - nes

*Bas.*

cœur du vieux mou\_lin en rui - nes

*expressif*

LE MOULIN

Bar. *Bas.*

Je ne fais plus de

*Bas.*

Je ne fais plus de



Bar. *3*

pain a\_vec mes ai\_les mor\_ tes Le vent qui

Bas. *3*

pain a\_vec mes ai\_les mor\_ tes Le vent qui

Bar. *3*

pas\_se en vain ex\_pi\_ re sur ma por\_te!

Bas. *3*

pas\_se en vain ex\_pi\_ re sur ma por\_te!

*8<sup>a</sup>* *3* *f* *p*

Ped. *3*

Bar. *3* *3*

Mais je veux te ber\_cer

Bas. *3* *3*

Mais je veux te ber\_cer

*p* *pp* *3* *3* *3*

*II* *expressif*

LE MOULIN

Bar.

d'une chanson ancienne ainsi qu'au temps passé, —

Bas.

d'une chanson ancienne ainsi qu'au temps passé, —

VOIX DE FEMMES INVISIBLES Assez animé Soprani

*pp*  
a

Mezzo  
a

*rit.* - - - - -

Bar.

Pour que tu te sou - vien - - nes

Bas.

Pour que tu te sou - vien - - nes

JACQUES très ému

Mon cœur par

Assez lent

*rit.* *p* *expressif*

VOIX DE FEMMES

*ad lib.*

a  
 la na - tu - re est len - tement re - pris ——— Des

V de F.

3 *rit* 3  
 voix tombent du ciel! Les champs de viennent gris ——— mon en -

*sfz* *rit* - - - -

Ped.

**Animé**

3  
 - fan - ce semble chanter ——— dans les fontai - nes! Et les

17 Ped.

*en retenant - - -*

ar - bres, ce soir, ont des fa - ces hu - mai - nes!

*en retenant - - -*

## VOIX DE LA NATURE.

court. Soprano.

Un peu animé (à peine)

court Mezzo

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

et les blés que le vent ba - lan - ce Nous

et les blés que le vent ba - lan - ce Nous

*très léger*

*f* *p*

Ped.

et les blés que le vent ba - lan - ce Nous

et les blés que le vent ba - lan - ce Nous

*mf*

\* Ped. \* Ped. \*



VOIX DE LA NATURE

somes les sources en pleurs et nous sommes les

somes les sources en pleurs et nous sommes les

*expressif*

VOIX DE LA NATURE

*rit.* **Lent**

champs immenses Salut En

champs immenses

**Lent**

*rit.* *p*

VOIX DE LA NATURE

**Lent (encore plus)**

- fant Nous enivrons avec un par

Nous enivrons avec un par

Nous enivrons avec un par

Nous enivrons avec un par

*p*

Très retenu

VOIX DE LA NATURE

*f* - fum de mon - ta - gne! Le cœur - est puissant et pro -

- fum de mon - ta - gne! Le cœur - est puissant et pro -

- fum de mon - ta - gne! Le cœur est puissant et pro -

*mf*

VOIX DE LA NATURE

- fond, qui dort sur le cœur des cam - pagnes....

- fond, qui dort sur le cœur des cam - pagnes....

- fond, qui dort sur le cœur des cam - pagnes....

*pp*

## Un peu moins lent

VOIX DE LA NATURE

Nous sommes amis d'avant, notre

Nous sommes amis d'avant, notre

*p*

VOIX DE LA NATURE

*rit.*

force est douce — et troublante! Nous te chan -

force est douce — et troublante! Nous te chan -

Ped.

VOIX DE LA NATURE

*rall-*

- tons avec le vent et nous t'en la - çons avec les

- tons avec le vent et nous t'en la - çons avec les

*pp* *rall-*

Ped.



## Assez animé

plan - tes!

plan - tes!

JACQUES

## Assez animé

Oui je te re-connais Voix des

*expressif*

blés! Voix des re - ses!

Oui

je t'entends mon-ter Hym - ne sa-cré des



## Lent

J. cho - ses!

mf *cresc.* *rallentando* *f* *ff* Ped.

8<sup>a</sup> M.C. 2.

Ped.

## Assez animé

J. C'est là que j'ai souffert! C'est

*p* *pp*

3

## rit - - - Lent

## Assez animé

J. là que j'ai pei - né C'est

*M.G.* *ten*

3

Ped. \* Ped.

J. là que mon a - mour long -

8<sup>a</sup>

*pp* *expressif*

Ped.

J. - temps s'est pro - me - né!

*loco*

tenez avec les pédales

Ped.

J. Oh! les beaux jours!

J. Oh! ces soirs de Di - man - ches! El - le met -

**Très joyeux**

*mf* *crusc.*

Ped. \*

J. - tait son foulard clair sa robe blan - che Et nous al -

8<sup>va</sup> *loco* *p subit mais joyeux*

Ped. \*

1. lions le long des prés, loin des mai - sons, En - la - cés,

8<sup>va</sup> *loco*

Ped. \*

1. Dans la simpli - ci - té de notre A - mour pro - fond

*pp*

Ped.

1. **Très lent** Voi - là le petitchamp où je brûlais des

**Très lent**

*pp*

\* Ped.

1. her - bes! Et le jo - li che - min où je por - tais des

*p*

Ped.



*rit. expressif* (Il reprend sa besace et se dispose à arriver au village)

gerbes et par où chaque soir elle venait vers moi

*f* *court*

\* Ped. \*

**Animé** (Il aperçoit une femme qui vient des vignes)

Grand Dieu! quel-qu'un là-bas marche le long du

**Animé**

*pp*

bois qui porte un foulard clair sur une robe

*cresc.*

**Très animé** (Il reconnaît la silhouette de Marie qui se précise)

blanche C'est elle! C'est

**Très animé**

*p* *crescend.* *poco* *a poco*



## Toujours animé

J. elle! C'est Ma - rie! Commeaux soirs de nos an - ciens Di -

*cresc.*

## SCÈNE III

## JACQUES et MARIE (Marie entre en scène)

J. - man - ches! **Très animé** Ma - rie! Ma -

8 (les octaves ad lib)

MARIE (Elle s'arrête consternée) (Elle veut fuir

Oh! c'est toi! mon Dieu! mon Dieu!

J. - ri - e!

loco

*mf* *dimin*

M. Jacques la retient)

J. Ah! non! Laisse-moi te voir! Laisse-moi te prendre! Et mé

M. 

J. 

- lons notre A - meur à la splen - deur du



(Marie gênée.)

M. 

J. 

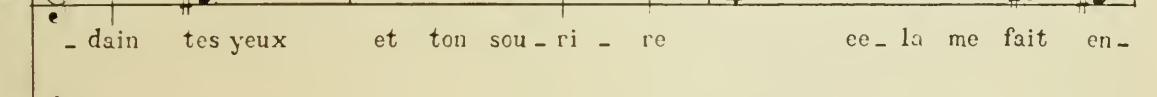
Je ne sais di - re ce que me font sou -

soir! \_\_\_\_\_

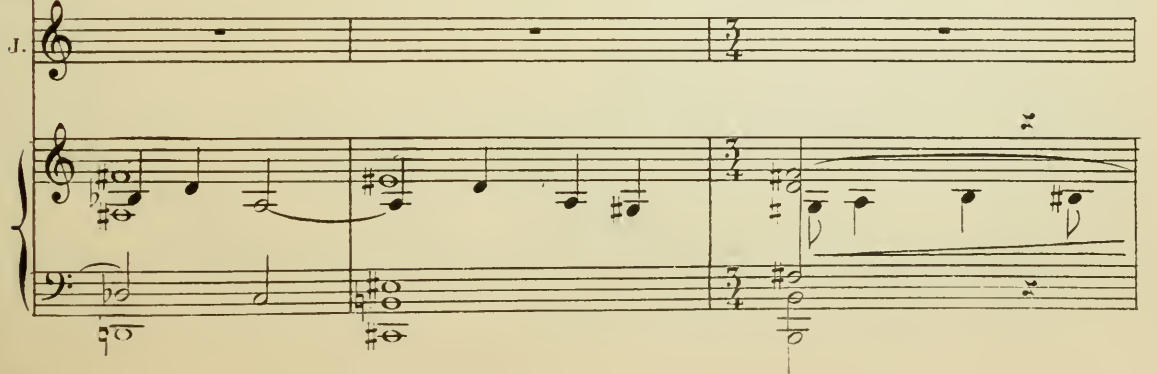


Plus lent

M. 

J. 

- dain tes yeux et ton sou - ri - re ce - la me fait en -



M. *court*

J. *court*

*mf* *f* *p* *court* *glissando* *14* *Ped.*

-semble, et du mal!..... et du bien!

Très animé

M.

J. *3* *3*

*mf* *p subito*

non - Tu n'as pas changée!. Depuis si longtemps!

Plus lent

M.

J. *3* *3*

Te voilà toute blan - - - che!

Plus lent

*9* *9* *9* *8*

*laisser vibrer*

*court.* **Animé**

Et plus jo - lie qu'a - vant!

Harpe glissando

*8: court* **Animé** *loco* *pp*

(Marie hésite à parler)

Je ne sais que

*rit* (Elle sourit gênée)

di - re... Je ne sais que di - re...

En - fin je revois ton sou -

*mf* *Ped.*



J. *ri-re,* auprès des champs, auprès du val

MARIE

(Toujours gémée)

Mes yeux qui t'ont per-du

J. o joliefleur du sol na-tal

M. te re-trou-vent en-fin! mais...

J. Lais-se-

Assez lent

J. moi t'embras-ser lais-se-moi t'a-do - rer comme aux premiers soirs d'au-tre -

*mf* Ped. *sfz*

MARIE  
- fois! Non! Lais-se - moi! Il ne faut pas!

Ped. *sfz* Ped. *sfz*

JACQUES étonné  
Lais-se-moi m'en al-ler! Puisqu'à pré

Ped. *rit.* Ped.

- sent l'an-cienne i - dyl - le..... va re-fleu -

Ped. *rit.* \*

## MARIE

Ah! re . fleu -  
 - rit - - - - - comme au - tre - - - - - fois!  
*expressif*  
 Ped. \* Ped.

- rit, Dis - tu ?  
 mais . . . . . c'est l'au -  
 p. v.

- tom - ne Sait - on pour - quel a - dieu l'an - gé - lus son - ne!  
 pp Ped.



JACQUES

Si tu sa - vais mes jours là-bas!

*expressif*

Les rê - ves et les nuits de fiè - vre! J'avaiston

*rit.*

**Lent**

om - bre dans mes bras et tes lè - vres surmès lè - vres!

Ped. Ped.

Je t'ai mais! Je vi - vais a - vec le seul es - poir



de te revoir! A mes côtés flot - tait ton i-ma-ge fi -

*rit.* de - le! Et lors-que mon mar-teau bril -

*pp* *rit.*

Ped. \*

- lait, *sec court* C'est ton re - gard *très serré* que je voy -

*f* *f* *mf* *cresc.*

Ped. \*

- ais Et je me di - sais: c'est pour

*cresc.*

Ped. \* Ped.

(Marie est de plus en plus gênée...)

J. el - le!

**Joyeusement**

8<sup>va</sup>

*f*

*ff* *dimin.*

*loco*

Ped.

MARIE

**Très lent.**

Tant de jours se sont écou-

*p*

*sfz*

*sfz*

M. -lés, Et tu ne m'as pas oubli - ée?

**JACQUES**

Non! Et main\_te\_nant voi-ci ma

*p*

Ped.

\* Ped. \*

(Marie éclate en sanglots)

M. 

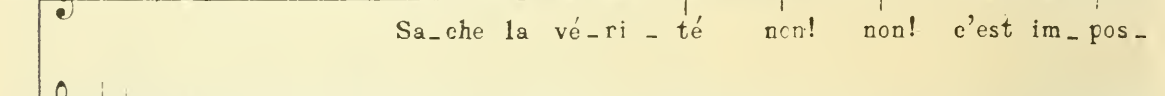
J.  - main — pour nous'ouvre un nouveau che\_min... Tu verras...

 8<sup>va</sup> loco 8: long silence

\* Ped.

(Marie en pleurs)

M.  **Lent** Sa\_ che la vé\_ri\_ té non! non! c'est im\_ pos\_

J. 

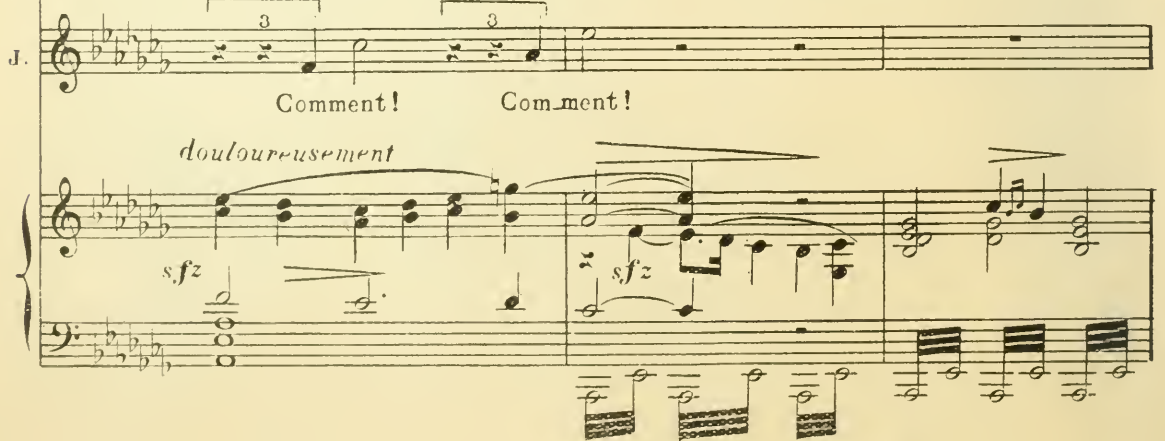
*sombre mais très expressif*

*mf* *sec.* 

M.  - si\_ ble! Je t'ai tra\_ hi!....

J.  Comment! Comment!

*douloureusement*

*sfz* *sfz* 



M. *J'aitrahi notre a - mour!*

M. *D'un au - tre je suis la fem - me! Et cet - te tra - hi -*

M. *- son pè - se - ra sur mon cœur pen - dant tou - te ma*  
*lourdement*

*m.f*

**Assez lent** (Jacques tombe sur le banc anéanti par cet aveu)

*vie'*

**Assez lent et très expressif** (Très lié)

*pp*

les deux Ped.



JACQUES

Malheur surnous!

*(toujours très lié)*

Malheur sur moi! ——— *(le chant très expressif)*

*mf* *dimin*

*mf* *dimin.*

*mf*

J. *mf* Plus pe - san - te se - ra ma

*mf* *sfz* cédez à peine  
rien marquer la main gauche

Ped. \*

J. croix! — Je m'en vais repren - dre ma

*sfz* *cresc poco a*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

J. rou - te! En te di - sant A - dieu! Pa -

*poco*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

J. - ys de ma jeu - nes - se! En te di - sant A -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(Jacques pleure)

*rit.*

J. dieu.... Oh! ma seu - le maî -

*dimin.* *rit.*

Ped. \* Ped. \* Ped.

MARIE

(Suppliante)

M. Non! non! — ne t'en vas pas! —

J. — tres - se!

(très lié et expressif)

*pp*

les deux Ped.

M. Ne t'en vas pas a - vant de m'avoir par - don -



M. *- née*

J. *Lent* Et — que t'impor — te — mon par —

*Lent*

M. *a Tempo.* Non! ne t'en — vas pas!

J. *rit.* — den — Puis — que tout est fi —

*p* *rit.*

M. *Animé* *mf* Eh bien! c'est que je

J. *- ni?*

*glissando* *Animé* *expressif* *mf*

*p* *rit.* *Ped.* \* *Ped.* \*



M. *-t'aime en-co-re Je t'ai-me ô mon a-mant Je*

M. *t'aime ett'appar-tiens!*

*p*

*dimin et rit.*

JACQUES (en pleurs et haletant.)

*Un peu moins animé*

*pp rit. mf sfz*

*Ma-rie! Il est trop tard A*

Ped. \*

J. *- dieu! Tu vois des lar-mes, dans mes yeux! mon*

*sfz*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

J. cœur à pré-sent est fer-mé A -

*sfz* Ped. \* Ped. \* Ped.

(portez la voix) rit. MARIE p

J. - dieu! A - dieu! II

*sfz* rit.

En animant progressivement

M. n'est ja - mais tard pour s'ai - mer! Main - te -

Animez progressivement

M. - nant que je t'ai re-vu! Loin de toi

*cresc.* *mf* *cresc.* *mf* *cresc.*

M. *cresc.* Je ne pourra vi - vre! *f* A toi

M. tous mes bai - sers! tout mon a - mour!

8<sup>a</sup>

M. Non! ne me quit - te pas — ce serait trop me -

*loco* *dimin.* *rit.*



M. *-chant!*

J. **JACQUES**  
Que dit el - le! Sa voix m'eni - vre

*p* *mf* **Même mouv!**

M.

J. Et malgré tout et mal-gré moi. Aux charmes d'autre - fois je me lais - se re -

M. C'est comme moi; rien qu'à t'entendre je cro -

J. - pren - dre



Plus lent

M. *- yais en - ten - dre chan - ter les clo - ches aux é -*

*Plus lent*

*f* *pp*

Ped. Ped. a peine \*

M. *- chos si ten - dres... Doux Ange - lus des beaux di - man - ches en - vo -*

*cédez*

Ped. \* Ped. \*

Très lent

(Elle veut prendre Jacques dans ses bras mais celui-ci se recule) JACQUES

M. *- lés!*

*rit.* *rit.*

Ped.

Lent

Lais - se - moi... Je songe à l'au - tre... Ce - lui que tu n'as

J. *Lent*

*p*

En s'animant peu à peu et beaucoup

MARIE (En riant.)

(D'un air ingénu)

Oh! c'est Pier - re du grand mas

pas nommé!

Animez

*p*

Mais que t'impor - te! ne suis-je pas ta mai -

- tres - se!

Sans moi tu

(Jacques semble vouloir partir)

Animez davantage

*crescendo poco a poco*

*passionnément* *cresc.*

M. ne par - ti - ras pas mon pa - ys est

M. où tu se - ras! Jac - ques, Nous al - lons

*f* *3*

*Joyeusement*

*ad libitum*

M. fuir en - sem - ble!

JACQUES *f* *a* *3*

Quoi! tu lais - se - rais

8<sup>a</sup>

M. *Où! je viendrais a - vec*

J. *tout! Tu viendrais a - vec moi!*

8<sup>a</sup>

M. *joie — car je t'a - do*

J.

8<sup>a</sup>

*rit.*

*mf subito* *dimin.*

*leg. con ped.*

M. *re! Je n'ai ja - mais ai - mé que toi!*  
*(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre et lèvres contre lèvres)*

J.

8<sup>a</sup>

*Plus lent*

*dimin et rallentando* *pp*



**Lent**

J. *loco* Eh bien! que ces baisers d'Amour

*rit.* **Lent**

Les Vendangeurs se préparent à rentrer au village. On entend leurs voix d'abord lointaines puis de plus en plus rapprochées

Soprani

**Assez lent**

Contralti (Dans les coulisses)

Tra la la la la la la la

Ténors

Basses

MARIE .

Nous al-lons fuir...

J. joignent nos deux cœurs pour tou - jours! —

**Assez lent**

*pp*

8<sup>va</sup>

Sop.

Contr.

la  
Tén.

la la la la

tra la la la la la la la

Bas.

a

M.

mais que per\_sonne ne se doute!

Voilà qu'ils viennent sur la route, pour un ins -

Sop.

*pp* Tra la la la la la la la la

Mez.

*pp* Tra la la la la

Tra

Tén.

*pp*

Bas.

Tra la la la la

*pp*

Tra la la la

(Elle fait cacher Jacques derrière le moulin.)

M.

\_tant cache-toi là, et nous nous en i\_rons, quand le soir tom\_be - ra

PIERRE (Au milieu des vendangeurs on entend la voix de Pierre.)

a

(Les voix se rapprochent)

Sop. *mf* Tra la la la la la la la la la la

Mez. la la la la la la la la

Tén. *mf*

Bas. Tra la la la la la la *mf*

la Tra

P.

Sop. Ils arrivent *f*

la la la la la la la la la la

Mez. *f*

la la la la la la la la la la

Tén.

la la la la la la

Bas. *f*

la la la

P. *mf*

Gloi - re aux rai - sins des bon - nes



## SCÈNE IV

MARIE, PIERRE. LES VENDANGEURS; JACQUES se dissimule derrière le moulin.

Sop. *1a*

Mez. *1a*

Tén. *1a*

Bas.

Heu\_reux ce\_lui qui dans sa vigne A travaillé jusques au

P. treil - les!

Sop.

Mez.

Tén.

Bas. soir!

(Ils s'arrêtent en apercevant Marie.)

P. (Ils aperçoivent Marie qui, pour se donner une contenance, fait le geste de puiser de l'eau. Pierre vient vers Marie.)

*dimin*



M.

PIERRE (à Marie jovialement.)

Heu-reux ce - lui qui dans sa vi - gne a tra-vaillé jusques au

*p*

M.

P.

soir, Et qui se sent un cœur plus di - gne, Lors-que les

*dimin*

M.

P.

champs — de - viennent noirs!

*pp* *mf* *p* *p*

## Assez lent

M. 

(Avec des façons un peu gauches.)

O Ma-ri - e! ô ma chère fem-me! N'est-ce pas c'est un

Assez lent *léger*

*p*

(Marie semble agitée.)

## Moins lent

M. 

Oui, si tu veux... c'est un doux mo\_ment

doux mo\_ment?

*gva* *Moins lent* *loco*

*rit*

mais il se fait tard!

*passionnément*

O toi le meilleur de mon â - me! A -

## Assez lent

M. 

*rit* *mf*

P. *près les durs tra\_vaux du jour, — J'aime à te re\_gar\_*

P. *\_der ain\_si jeu\_ne et\_jo\_li\_e! C'est*

(Il la serre dans ses bras.)

P. *là tou\_te ma vie! c'est là tout mon a\_*

*expressif*

*mf*

*rit*

**Animé**

MARIE impatientée

*Je le sais! Je le sais! mais le soir de\_vient plus pro\_*

*\_mour! —*

**Animé**

M.  
fond Al\_lons! ren-trons à la mai - son! Il se fait

PIERRE. *Moins animé*  
tard! Non — Devant tous ce soir je

*rit.*

*presser* *rit*

*Lent*  
veux te le di - re tout ce qu'a - vec un seul sou - ri - re

*Lent*  
*pp*

tu fis é - clo - re dans mon cœur! — Car

*mf* *8a*

Ped. \*



## Très lent

P. *très lent*  
 toi tu é-tais u-ne fleur Et

*loco.*

*Très lent*

*Ped.*

## Moins lent

P. *Moins lent* (on rit....) *rit.*  
 moi je n'é-tais pas bien beau. je n'é-tais pas bien

*légèr*

## Plus lent

P. *Plus lent* *cresc. 3*  
 ten-dre! Et ce-pen-dant tu sùs m'ai-mer et me com-  
*expressif*

*mf* *cresc.*

## (simplement.)

P. *f* *rit.* *p*  
 - pren-dre! Je ne sais pas di-re des cho-ses bien ap-prê-  
**Plus animé**

P. *cour*  
 -tées et bien jo - lies! Et trop sou - vent ma bouche est clo - se

P. *mf*  
 mais, Je sais bien t'ai - mer Ma - rie!

*expressif*  
 8<sup>a</sup>

*mf* *f*

(Aux vendangeurs.)

P. Di - tes, les

*loco* *p*

*mf*

P. gars, Di - tes, les vieux, n'est-ce pas que Ma -

à peine

P. *rit.*

-rie est bel - le et que vous m'en - vi - ez un peu

P.

N'est-ce pas que Ma - - rie est sa - ge

MARIE

(On rit.) *Animé*

Que dis - tu! que dis-tu mon

P. et que ce-là vous fâche un peu!...

M. Dieu!

PIERRE

UN VENDANGEUR **Assez lent**

C'est vrai que dans tout le vil - la - ge

**Assez lent**

**Moins lent**

M.

P. Aux vendangeurs

Al lons

un V. on ne trouve cœur plus vaillant ni plus doux vi - sa - ge.



P.

jus - qu'à ma de - meure, Je veux qu'un ver - re de mon vieux vin

P.

Vous fas - se voir la vie meil - leu - re!

(quelques vendangeurs sortent.) Soprani et Ténors

tra la la la la la la la

(à Marie en partant)

Tu vois, eom - me je suis heu -

Quelques Vandangeurs.

la la la la la

Plus lent

P. *reux!* Laisse-moi re\_gar\_der tes yeux et

*dimin.* *p*

Très lent

(Il embrasse Marie.)

P. join\_dre ma bou\_che à ta bou\_che!

UN VENDANGEUR ( Les vendangeurs sortent, l'un deux aperçoit Jacques derrière le moulin. )

Oh!

Très lent léger

*pp* *sfz* *p* *rit* *léger*

SCÈNE V

LES MÊMES ET JACQUES. ( Les V. reviennent tous sur leurs pas. )

Vif  
Ténors I

Oh! c'est Jac\_ques!

Basses I

Oui, — c'est

Jac\_ques!

*p*

LES FEMMES

Sop. I

Sop. II

Mezzo I

Mezzo II

Tén. I

(Ils reviennent tous sur leur pas.)

Oui!

C'est lui!

Tén. II

Oui! c'est Jac-ques l'ar-ti-san de re-

Bas. I

Jac-ques l'ar-ti-san!

C'est lui!

Bas. II

Oudonc?

oudonc?

*cresc.*8<sup>va</sup> bassa

Soprani I

C'est Jac - ques!

Soprani II

C'est Jac - ques!

Mezzo I

Oh! Jac - ques!

Mezzo II

Où donc? Oh! —

Ténors I

Oui, C'est Jac - ques! C'est lui!

Ténors II

-tour par - mi nous! C'est lui!

Basses I

Oh! C'est lui!

Basses II

Jac - ques l'ar - ti - san? C'est lui!

PIERRE

Lent

C'est Jac - ques!

Lent

*f*

*dimin.*

*p*

loco

8<sup>va</sup>



P. *Mon a - mi! C'est toi, pres - que mon*

8<sup>a</sup>-----

P. *frère! Qu'il me tardait de te re - voir Al - lons vrai -*

8<sup>a</sup>-----

P. *rit.* *(d'un air malin)*

*- ment c'est un beau soir, Et nous boi - rons du plus vieux*

*p*

P. *vin dans les grands verres!*

JACQUES *(un peu ironiquement.)*

*Ah! oui vraiment c'est un beau soir quand on re -*

J. *-trou-ve son pa-ys ceux qu'on ai-me, tout l'a-ve-nir et tout l'es-*

J. *-poir et je m'en sens jo-yeux jus-ques à la fo-*

SCÈNE VI  
 LES MÊMES, LE VIEUX MEUNIER arrivant du village.

**Animé**  
*expressif*  
*f*  
 - li - - e!

*dim. et rall.*

LE MEUNIER

Ne re\_connais-tu pas aussi ton vieux par\_

Plus lent

M.G. M.D. 3

rain qui te fai\_sait de beaux ré\_ cits, le soir, de\_vant sa

le M.

pp *expressif*

JACQUES

Plus animé

non, je ne t'ai pas ou\_bli\_

le M.

por\_ \_ \_ te?

Plus animé

mf





PIERRE

Tu te chauffe \_  
 pain — et moi je suis très vieux. —

The first system features a vocal line for Pierre and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with chords. The lyrics are: "Tu te chauffe \_ pain — et moi je suis très vieux. —".

Plus animé

*très léger*

The second system is for the piano accompaniment. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked "Plus animé" and "très léger". The right hand plays a melodic line with triplets, while the left hand provides harmonic support with chords and a bass line.

— ras à mon feu les soirs ou l'hiver rend l'air bleu, Quand le hi\_bou ne chante

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet of eighth notes followed by a quarter note. The piano accompaniment features a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: "— ras à mon feu les soirs ou l'hiver rend l'air bleu, Quand le hi\_bou ne chante".

Lent

plus au clair de lu - ne...

*pp* *Lent* *M.G.*

Ped.

The fourth system concludes the piece. The vocal line is marked "Lent" and "M.G.". The piano accompaniment is marked "Lent" and "pp". The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a long pedal point. The lyrics are: "plus au clair de lu - ne...".

UN VENDANGEUR

Assez animé

Mais peut-être as-tu fait for-tu-ne, et tu

M.G.



JACQUES

un V.

vas a-cher un champ et quelque mai-son sur le penchant de la col-li-ne

Animé

Non! Je vi-vrai dans ma vieille mai-son!

Animé

*p sfz*

Ped.

Plus lent

(à cet instant arrive un autre groupe de Vendangeurs) **VENDANGEURS**  
Ténors 2 *mf*

J. *3*  
la mai - son bâ - tie par mes pères! Tra la la

CHOEURS

Mezzo Soprani

*f* *3* *3* *3* *3*  
Tra la la la la la la la Tra la la la la

(au milieu d'eux on aperçoit une vieille femme qui vient du bois portant un fagot... Elle s'arrête en voyant Jacques.)

Ténors

*3* *3* *3* *3* *rit.* *3*  
la la la la la! Tra la la la la la la la Tra la la la la

*crese.*

*f*

*rit.*

SCÈNE VII

LES MÊMES, LA MÈRE DE JACQUES

Lent

la \_\_\_\_\_ La mère s'arrête en voyant Jacques

Lent

Animé

*p*

LA MÈRE DE JACQUES

Lent

mon fils!

Mon enfant!

très serré

*expressif*  
*p*

Lent (aux vendangeurs)

Oh! Di\_tes, n'est-ce pas qu'il est plus beau qu'a -

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "Oh! Di\_tes, n'est-ce pas qu'il est plus beau qu'a -". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features a series of chords and melodic lines, including a prominent arpeggiated figure in the right hand.

la  
Me  
\_vant?

The second system shows a vocal line in treble clef with the lyrics "la Me \_vant?". The rest of the system is blank.

LE MEUNIER

(aux Vendangeurs)

Lais\_sons - les se por -

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Lais\_sons - les se por -". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features a series of chords and melodic lines, including a prominent arpeggiated figure in the right hand.

le  
M.  
\_ler car les cho\_ses du cœur, c'est en rê\_vant,

*pp*

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "le M. \_ler car les cho\_ses du cœur, c'est en rê\_vant,". The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The piano part features a series of chords and melodic lines, including a prominent arpeggiated figure in the right hand. The dynamic marking *pp* is present in the bottom staff.



le M.  
 C'est à voix bas - se, a - vec des lar - mes, Comme on dit un se -

le M.  
 - cret, que l'on doit se les di - re

LA MÈRE

Il me sem - ble que je vois ton

la M<sup>re</sup>  
 pè - re, Tu es beau eom - me lui Oh!

la  
M<sup>re</sup>

comme il se\_rait heu\_reux de te voir! Il é\_tait si

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff with lyrics underneath. It features several triplet markings (3) over groups of notes. The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef staff and a left-hand bass clef staff. The right hand plays a melodic line with some grace notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

la  
M<sup>re</sup>

bon .

*mf* *mf*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a few notes followed by a rest. The piano accompaniment continues with a similar texture. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) are present in both the right and left hands. There are also some accents (>) over notes in the right hand.

*pp* cédez - - - - - *mf*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef. The music features a steady rhythmic pattern with some triplet markings (3) in the right hand. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte). There are also some slurs and accents.

MARIE

Viens m'attendre près du moulin! Jet'ai me et t'appr-

Rallentissez progressivement jusqu'au  $\frac{4}{4}$

*pp* cédez - - - - - *cresc.*

Detailed description: This system introduces the character Marie. It features a vocal line on a treble clef staff with lyrics underneath. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The music is marked with a *pp* (pianissimo) dynamic and includes a tempo change instruction: "Rallentissez progressivement jusqu'au 4/4". There are also triplet markings (3) and a *cresc.* (crescendo) marking in the piano part.

(Les vendangeurs, en regagnant leurs demeures.)

## Un peu animé

Soprani I

Gloi\_re aux rai -

Soprani II

Mezzo I

Mezzo II

Gloi\_re aux rai\_sins des bon - nes treil - - -

Ténors I

Gloi\_re aux rai\_sins des bon - nes treil - les!

Ténors II

Gloi\_re aux rai -

Basses I

Basses II

(Elle fuit)

tiens!

Un peu animé (♩ = ♩ précédente environ)

*mf*

LES FEMMES

Sop. I

\_ sins des bon\_nes treil \_ les! a \_\_\_\_\_, ce

Sop. II

Tra la la la la la la! ce

Mez. I

a \_\_\_\_\_

Mez. II

\_ les! Gloi\_re aux rai\_sins des bon\_nes treil \_ les!

Tén. I

Gloi\_re aux raisins des bon\_nes treil \_ \_ \_ les! Ce

Tén. II

\_ sins des bon\_nes triel \_ les! a \_\_\_\_\_ Ce

LES HOMMES

Bas. I

Bas. II

Ce soir, le vin\_mys\_té\_ri\_



## LES FEMMES

Sop.I  
soir, le vin mys - té - ri - eux a - vec l'or des

Sop.II  
soir, le vin mys - té - ri - eux, le

Mez.I  
Ce soir, le vin mysté - rieux, le

Mez.II  
Tra - la la la la la la la! le

Ten.I  
soir, le vin mys - té - ri - eux a - vec l'or des

Ten.II  
soir, le vin mys - té - ri - eux a - vec l'or des

## LES HOMMES

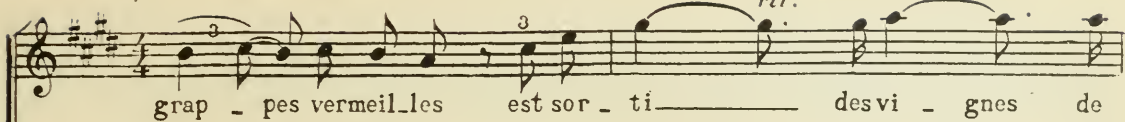
Bas.I  
tra la la la la la la la! le

Bas.II  
- eux a - vec l'or des grap - pes ver - meil - les

7

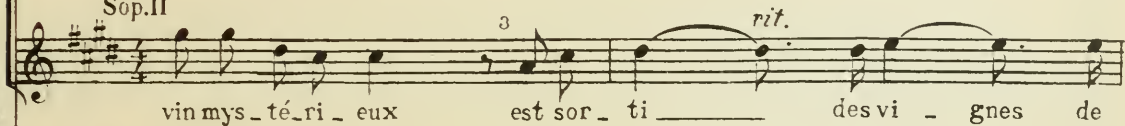
(Les voix s'éloignent dans les coulisses.)

Sop.I



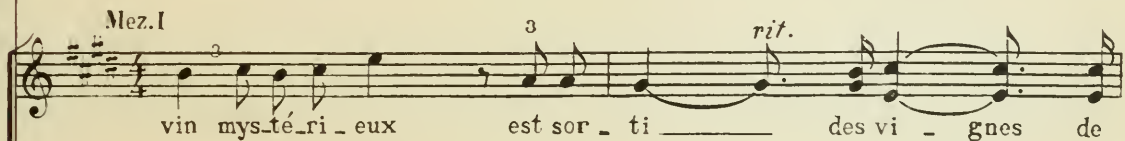
grap - pes vermeil les est sor - ti des vi - gnes de

Sop.II



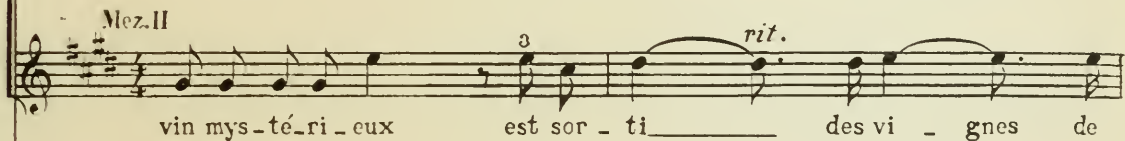
vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Mez.I



vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Mez.II



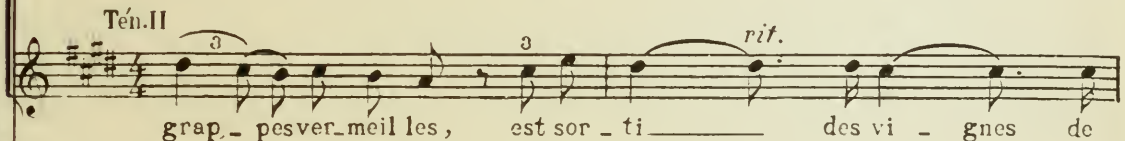
vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Tén.I



grap - pes ver - meil les, est sor - ti des vi - gnes de

Tén.II



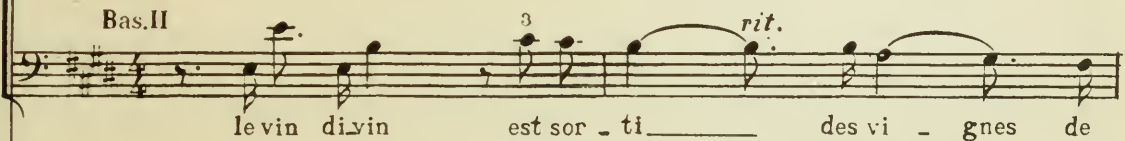
grap - pes ver - meil les, est sor - ti des vi - gnes de

Bas.I



vin mys - té - ri - eux est sor - ti des vi - gnes de

Bas.II



le vin di - vin est sor - ti des vi - gnes de

LES FEMMES

LES HOMMES



rit.

**a Tempo**

Sop. I  
*ad lib.*

Dieu!

Sop. II

Dieu!

Mez. I

Dieu!

Mez. II

Dieu!

Tén. I

Dieu!

Tén. II

Dieu!

Bas. I

Dieu!

Bas. II

Dieu!

**a Tempo**

LES FEMMES

LES HOMMES

The piano accompaniment consists of two staves. The treble staff features a melody of eighth notes with a steady eighth-note accompaniment in the bass. The bass staff provides a rhythmic foundation with a pattern of eighth notes and quarter notes. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4.

*p* *dimin.*

LE MEUNIER (Le vieux meunier a entendu ces paroles.)

Assez animé

*retenu* *pp* *loz* *jusqu'à la fin*

Je t'appartiens!

Qu'a-t-elle dit? ... A l'a-mour d'autre-fois se-rait-el-le fi-

(Il se lève et regagne son moulin)

-de - le?... à peine Quoi!



1<sup>e</sup> M

sur nos cœurs mor - tels ont beau passer les jours,

1<sup>e</sup> M

Ils n'ef - fa - cent donc pas ——— ce qu'à gra - vé . . . . l'a -

1<sup>e</sup> M

- mour!

RIDEAU

PPP

les 2 Ped.  
jusqu'à la fin

*très retenu* *à peine* **FIN**

*en mourant* *rit*

# DEUXIÈME ACTE

(Même décor, au crépuscule.)

Très lent  
*très léger.*

PIANO.

*p*

Presque toujours les deux pédales.

7 8va

*p sfz*

*sfz*

*dimin.*

*p sf*

3 3

*rit.*

*à peine.*

3

*expressif.*

*expressif*

*accellererez un peu*

**Moins lent**  
*très expressif.*

*rallentun*

*8va bassa*

*8va bassa*

*loco.*



Lent et berceur  
(voilé mais expressif)

M.G. M.G.

2 Ped. \* 2 Ped. \* 2 Ped. *sempre* \*

3

3 3 mf

mf p 3

f p 3 p rit

Plus lent

Plus animé

mf p 3



*cresc.*

*f*

*mf*

*p dim.*

3

toujours 2 Ped.

*rall.*

3

Lent 1<sup>er</sup> mouvement.

*pp*

8va loco. 8va loco. 8va loco.

Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains several chords with triplets of notes. The bass clef contains a sequence of notes with a 'Ped.' (pedal) marking below it. A circled cross symbol is located below the bass clef on the right side.

En pressant

Musical score for the second system, marked "En pressant". It features a treble and bass clef with a series of notes and chords. Accents (>) are placed above several notes. A fermata is placed over the final notes of the bass clef.

Four empty musical staves, two in the treble clef and two in the bass clef, with a key signature of one sharp (F#).

RIDEAU

Musical score for the third system, marked "RIDEAU". It features a treble and bass clef. The treble clef contains a series of notes with a "cresc." (crescendo) marking below it. The bass clef contains notes with triplets (3) indicated above them. The system concludes with a double bar line.

## SCENE I - LES TREILLES

Au lever du rideau on aperçoit les Vandangeurs qui viennent par couples enlacés vers le moulin Jacques est au milieu d'eux avec Pierre. Le Meunier est assis sur le banc.

## Animé quasi presto

Soprani

Le Dieu du vin fait chan-ter les muids dans la nuit!  
O Dieu malin chas-se nos en-nuis, dans la nuit!

Contralto

Le Dieu du vin fait chan-ter les muids dans la nuit!  
O Dieu malin chas-se nos en-nuis, dans la nuit!

Tenors

Le Dieu du vin fait chan-ter les muids dans la nuit!  
O Dieu malin chas-se nos en-nuis, dans la nuit!

Basses

Le Dieu du vin fait chan-ter les muids dans la nuit!  
O Dieu malin chas-se nos en-nuis, dans la nuit!

## Animé quasi presto

éclatant

*f rit.*

Ped. Ped. laissez vibrer

Gais tam-bou-rins met-tez - vous en train

Gais tam-bou-rins met-tez - vous en train

Gais tam-bou-rins met-tez - vous en train

Gais tam-bou-rins met-tez - vous en train

tromp. et petite flûte

*f*

M.G.

⊕ Ped. ⊕ Ped.



*mf*

S De\_main nous foulerons les

C De\_main nous foulerons les

T

B

*sec léger*

*p subito*

S grappes mais ce soir il faut dan\_ser

C grappes mais ce soir il faut dan\_ser

T *mf* Vi\_ve le vin *mf* Vi\_ve le vin

B *mf* Vi\_ve le vin *mf* Vi\_ve le vin

*mf* *p* *f*



Vi - ve l'a - mour

Vi - ve l'a - mour

Vi - ve le vin Vi - ve l'a - mour

Vi - ve le vin Vi - ve l'a - mour

*p*

Soprani et Contralti (s'adressant à Jacques et lui montrant le cortège "des Treilles" qui se prépare à sortir du village.)

Tu vois pour fê - ter ton re - tour ils

*pp*

viennent dan\_ser la dan\_se des a\_ieux —

JACQUES

J'en suis très fier! J'en suis heu -

Jacques semble préoccupé

Lent

- reux!

Lent

*avec fantaisie*  
Appel du Hautb. (sur scène)

*court.*

*f*

8<sup>a</sup> bassa

LA DANSE "DES TREILLES" (1)

MARCHE D'ENTRÉE

*un peu long.*

Un peu animé

*pp* 2 Hautb. sur scène

*pp*

8<sup>a</sup>

(1) d'après un thème populaire Languedocien.

2 Petites Flûtes  
en tête du cortège

*léger*  
3

8<sup>a</sup>  
p2 Hautb.

The first system consists of two staves for Flutes (top) and two for Horns (bottom). The Flute staves feature a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p2*. The Horn staves provide harmonic support with chords and triplets. The tempo is marked *léger* (light).

*léger*  
3

The second system continues the musical material from the first system. It features two staves for Flutes (top) and two for Horns (bottom). The Flute staves have a melodic line with triplets. The Horn staves provide harmonic support with chords and triplets. The tempo is marked *léger* (light).

*loco*

8<sup>a</sup>

The third system features two staves for Flutes (top) and two for Horns (bottom). The Flute staves have a melodic line with triplets and a dynamic marking of *loco*. The Horn staves provide harmonic support with chords and triplets. The tempo is marked *loco* (ad libitum).

Clar.

bons

The fourth system features two staves for Flutes (top) and two for Horns (bottom). The Flute staves have a melodic line with triplets and a dynamic marking of *bons*. The Horn staves provide harmonic support with chords and triplets.

*mf*

The fifth system features two staves for Flutes (top) and two for Horns (bottom). The Flute staves have a melodic line with triplets and a dynamic marking of *mf*. The Horn staves provide harmonic support with chords and triplets.

*mf*

The sixth system features two staves for Flutes (top) and two for Horns (bottom). The Flute staves have a melodic line with triplets and a dynamic marking of *mf*. The Horn staves provide harmonic support with chords and triplets.



First system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including some triplets and slurs.

Second system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including some triplets and slurs. The word *léger.* is written above the first staff, and *staccato.* is written above the second staff.

Third system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, including some triplets and slurs. The dynamic marking *mf* is present in the second and third staves.



8<sup>va</sup> *loco tr*

8<sup>va</sup> *f* *tr* 5

8<sup>va</sup> **LES SALUTS** *Lent* *p* *pp*

8-----*loco long.*

*p* *mf* *p*

*avec fantaisie*

3 3

*loco long.*

*p* *mf* *p*

3

DANSE DES TREILLES

CHŒURS

*Assez animé*

*p*

*croisez dessus*

*croisez dessus*

*p*

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) with musical notation including notes, rests, and dynamic markings.

Barytons et Ténors.

*p*

Dan-sez, a - mants, sous la feuille ver-meil - le et

*mf*

*tr*

*tr*

Ped.

Vocal and piano accompaniment for the second system. It includes a vocal line for Barytons and Ténors with lyrics, and piano accompaniment with musical notation, dynamic markings (*p*, *mf*), and trills (*tr*). A pedal point (*Ped.*) is indicated at the bottom.



Soprani.  
Contralti.

Dan-sez, ai - mées, en ba - lançant les  
ba - lancez la treil - le! Aï - eez! en ba - lançant les

*triumm*

MINEUR.

treil - les, dan-sez sous la feuillée! —  
treil - les, dan-sez sous la feuillée! —

*pp léger.*

*pp*

8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup>



8<sup>a</sup>

This system contains three staves. The top two staves are vocal lines, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 4/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal lines consist of eighth and sixteenth notes, with some phrasing slurs and accents.

*mf* Contralti

La Danse et la joie

8<sup>a</sup>

*mf*

This system contains three staves. The top two staves are vocal lines, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 4/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal lines consist of eighth and sixteenth notes, with some phrasing slurs and accents. The lyrics "La Danse et la joie" are written below the vocal lines. The dynamic marking *mf* is present in the piano part.

Sopr.

La Danse et la joie <sup>3</sup> Tra

De nos cœurs de nos cœurs sont rois! Tra

8<sup>a</sup>

*sf* la la la la la Tra la la la la la

*sf* la la la la la Tra la la la la la

Baryt. et Tén. *sf* Tra la la la la la

8<sup>a</sup> *loco*

MAJEUR

Two staves of music, both containing whole rests. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Two staves of music. The upper staff has a melodic line with a slur and an accent. The lower staff has a tremolo effect. The dynamic marking *p* is present.

Two staves of music. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a bass line with a 'Ped.' marking.

Two staves of music, both containing whole rests. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

Two staves of music. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has chords.

Two staves of music. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a bass line.



## Barytons

Dan - sez ga - lants sous la feuillée ver -

## Ténors

Dansez, ai - mées en

- meil - le, en ba - lançant la treil - le! Al - lez! en



ba - lançant la treil - le, dan - sez sous la feuil - lée!

ba - lançant la treil - le, dan - sez sous la feuil - lée!

8<sup>a</sup>

*sfz* *p*

*sfz* *p*

*p*

*p*

Sopr.

Contr.

La Dan - se ba - lan - ç e sous

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with triplets and a 5-note chord. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with triplets. The dynamic marking *mf* is present.

The vocal line for the second system contains the lyrics: "le feuilla - ge bleu la grâ - ce des bel - les au près des a - mou -". The music is written on a single treble staff.

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with triplets and a 5-note chord. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with triplets. The dynamic marking *eroïsez* is present.

reux! —

8<sup>a</sup>

*P* arpègez

croisez

croisez

*P* bien arpègé

Ped.

Ténors

*mp* Dansez tou - jours, fil - let - tes é - veil -

8<sup>a</sup>

*mf*

*mf*



*f* Al - lez! Dan -

*f* Al - lez! Dan -

- lé - es, dan - sez, sous la feuil - lé - e Al - lez! Dan -

sous la feuil - lé - e Al - lez! Dan -

8<sup>a</sup>

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

- seurs — sous la feuillée ver - meil - le Al - lez sous la feuil -

8<sup>a</sup>



lée Al-lez! tou-jours, sui- vant le Dieu d'A-mour, Dan- *sfz*

lée Al-lez! tou-jours, sui- vant le Dieu d'A-mour, Dan- *sfz*

lée Al-lez! tou-jours, sui- vant le Dieu d'A-mour, Dan- *sfz*

lée Al-lez! tou-jours, sui- vant le Dieu d'A-mour, Dan- *sfz*

8<sup>a</sup>

*rit.* sez sous la feuil-lé e

sez sous la feuil-lé e

sez sous la feuil-lé e

sez sous la feuil-lé e

8<sup>a</sup> *loco* *rit.* 3 3 3

**Très lent (Solennel)**

**LES SALUTS** 8<sup>a</sup> 3 3 3

8<sup>a</sup> 3 3 3

*rit.*

N. B. Ici on peut intercaler la DANSE DU CHEVALET qui se trouve en appendice à la fin de la partition.

*avec fantaisie* *court.* **Assez animé**

8<sup>a</sup> 3 *f* *p* 8<sup>a</sup>

This system contains three staves of music. The top staff begins with an 8va marking and a triplet of eighth notes. It features a trill marked 'tr' and a dynamic shift from *f* to *p*. The middle and bottom staves contain accompaniment with triplets and sustained chords.

**MARCHE DE SORTIE**  
**Assez animé**

8<sup>a</sup> *f* *p* *tr* 5

*Ped.*

This system contains three staves of music. The top staff has an 8va marking and a trill. The middle staff starts with a forte *f* dynamic. The bottom staff includes a *Ped.* (pedal) marking. The music is in a 2/4 time signature.

8<sup>a</sup> *p* 3 3 3

This system contains three staves of music. The top staff has an 8va marking. The middle and bottom staves feature triplets and a dynamic of *p*. The bottom staff has a 3 marking under a triplet.

8<sup>a</sup>

*f* *tr*

3 3 3 3 5

8<sup>a</sup>

*f* *tr*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

*loco.*

*mf*



8<sup>va</sup>  
p

(Le cortège des treilles et les assistants s'éloignent)

8<sup>va</sup> *poco*  
dimin. poco a poco.  
3 3

8<sup>va</sup> *lontain*  
pp *lontain*  
pp pp



*tr*

3

*dimin.*

*ppp*

*dimin.*

*ppp*

(Le cortège disparaît. Seul le Meunier reste assis sur son banc)

*perdendosi*

*perdendosi.*

(On voit paraître Marie, qui regarde s'éloigner le cortège, tandis que le Meunier revient à son Moulin)

*pppp*

*pppp*

SCÈNE II.

MARIE, LE VIEUX MEUNIER derrière la porte de son moulin.

Lent.  
MARIE.

(Elle appelle Jacques de loin.)

(Plus pres.)

Musical score for Marie's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Lent.' and the dynamics are 'pp'.

8<sup>va</sup>

*toujours pp*

A-mi! A-

(Elle vient sur le devant de la scène et regarde derrière le moulin)

Musical score for Marie's second vocal line, starting with 'M.' in the margin. The vocal line is in treble clef with a 3/4 time signature.

M. - mi!

LE VIEUX MEUNIER. (Le vieux meunier paraissant à la porte du moulin.)

Musical score for the Old Miller's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is 'Lent.' and the dynamics are 'pp'.

3

Serait-ce donc ce que j'a-vais pré-

Jacques!

(Le vieux meunier descend de son moulin.)

Musical score for Marie's third vocal line, starting with 'M.' in the margin. The vocal line is in treble clef with a 3/4 time signature.

M. Jacques!

Musical score for the Old Miller's second vocal line, starting with 'M.' in the margin. The vocal line is in bass clef with a 3/4 time signature.

M. - vu? Jacques! Que lui veux-

Musical score for the Old Miller's piano accompaniment. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is 'Lent.' and the dynamics are 'mf'.

*mf*

(Marie confuse et honteuse)

M. Je devais... le voir... i-ci même

le M. -tu?

*(léger)* *8va* *loco.* *sfz*

M. *Très lent*

le M. *Très lent*

Pauvre enfant! Pauvre enfant! Je com - prends.....

M. (Marie paraît de plus en plus confuse)

le M. *Très retenu*

je com - prends que tu l'ai - mes!

*Calme* *pp expressif*

M. *Quoi! Vous sa - vez! Par. don - nez -*

e. M.

*mp*

Ped.

M. *moi! Je n'y puis rien!*

e. M. *Hé - las!*

*p* *rit.*

M. *(Haletante.) Animez et crescendo.*

e. M. *C'est dans mon cœur... comme u - ne*

M. *Animez.*

e. M. *mf cres - cen -*

*mp* *mf cres*

Ped.





M. Hé - las! Mais sachez

le M. Hé - las!

*mf* *pp*

Ped.

(Elle se rapproche du Meunier)

M. tout ce - la vaut mieux...

le M.

Plus animé

(très bas) *Assez lent* (Elle prend la main du vieillard)

M. Nous voulions par - tir... tous les deux!... Vous qui sa - vez par -

le M.

*Assez lent*  
*très serré*  
*ppp*

*p* *expressif*

M. 
 \_ler d'u\_ee\_ ment, ten\_dre \_ ment, Vous con\_so\_le\_rez ceux qui

M. 
 res \_ tent pour que no\_tre dé \_ part soit un peu moins fu \_

M. 
 \_ nes \_ te et que vo\_tre bon \_ té porte un al \_ lé \_ ge \_

M. 
 \_ ment.  
 LE MEUNIER. **Lent** **Animez**  
 Et Pierre, y songes-

Assez animé

M. *p* 3 (Elle pleure) *f* 3

J'ai-me Jac-ques! J'ai-me Jac-ques!

Assez animé

le M. -tu? *f* 3

Quelle enfant!

Assez animé

*p* *cresc.* *f*

M. Je pleu-re de tout quit-ter. Mais... mais

*p* *rall.* 8va

je ne puis faire au-tre - - ment.

JACQUES

(On entend la voix de Jacques.)

Je l'ai lais-sée toute at-tris-

*p*



M. *C'est lui!*

J. *tée par un beausoir de lu - ne!*

**LE MEUNIER**

*Lais-se-moi lui par - ler un ins-tant Je t'ap-pel-le -*

**MARIE** *(Elle fuit, à droite.)*

*Au bord du pe-tit bois là-bas je vous attends!... mais*

M. *-rai tout à l'heure.*

M. *ne tar-dez pas trop.*

M. *(Le Meunier s'assoit sur le banc.) Jacques arrive.*

Lent

JACQUES (sans apercevoir le meunier.)

Est-ce du chagrin?...

Est-ce du bonheur?...

Tous

*expressif et doux*

Lent

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *sf* and *p*, and pedal indications.

Assez animé

deux, dans mon cœur

ce soir, se con-fon-dent

Assez animé

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *sf* and triplet markings.

Animé

Assez lent

Est-ce l'es-pé-rance ou la

Animé

Assez lent

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *p*, and triplet markings.

nuit pro-fon-de qui mê-lent la joie à -

8va-----

loco

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *p*, and triplet markings.

*rit.*

J. *- vece les dou - leurs!*

**Animé**

*sombre*

*sfz*

*rit.*

J. *Marie est mari\_é\_e*

**Lent**

**Assez animé**

*sfz*

*Marie est donc morte..... Je souf -*

J. *- fre! Je pleu - re!*

*Mais! je l'aime en -*

*sfz*

**Ralentez beaucoup**

J. *- core!*

**Animé**

**Moins animé**

*Et puis elle vit et*



J. *f* puis je l'empor - tel *rall.* Sinon je meurs! Ma-rie! — Ma-

*Assez animé*  
-rie, ou la mort! —

*Assez animé*  
*mf* *dimin.* — — — — — *et* — — — — — *rall.*

2 Ped.

(Le meunier se lève et va lentement vers Jacques.)

*Lent*  
*p*



(Le meunier regarde Jacques fixement.)

8va

Lent  
*expressif*

*pp*

The piano introduction consists of three systems of staves. The top system has a bass staff with a whole rest and a treble staff with a melodic line marked '8va' and 'Lent expressif'. The middle system continues the treble staff melody. The bottom system shows the piano accompaniment in both treble and bass staves, featuring triplet patterns and a dynamic marking of 'pp'.

LE MEUNIER.

à demi voix.

Dis, a - mi, Que vas - tu fai - re?

The first system of the vocal entry shows the bass line with the lyrics 'Dis, a mi, Que vas-tu faire?'. The piano accompaniment features triplet patterns in both hands. The vocal line has a triplet of eighth notes on the final syllable 're'.

le  
M.

Cau-ser peut-être du mal!

Ped.

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Causer peut-être du mal!'. The piano accompaniment includes a section with a 4/4 time signature and a 'Ped.' (pedal) marking. The vocal line has triplet markings over the first two syllables.

le  
M.

En - tends, a - vant, ma pri - è - - - re

The third system shows the vocal line with the lyrics 'Entends, avant, ma prière'. The piano accompaniment continues with triplet patterns. The vocal line has a triplet of eighth notes over the word 'prière'.

le M. *rit.* *p* *mf*

Mon vieux cœur est a\_mi-cal. Réflé\_ chis, Réflé\_

*mf* *cresc.*

le M. *f* *p*

\_chis, ce se\_rait mal!

**Vif**

*ff* *sfz* *sfz* *rit.* *loco* *p*

JACQUES

Je ne te comprends pas... Meunier, que veux-tu di\_re?

**Assez lent.**

*p*

*très légèrement*

**LE MEUNIER.**

Je sais bien que cha\_cun o\_bé\_it au des..

**Lent**

*rit.* *p*

*gva bassa*

le M. *Moins lent*

- tin et que la vie, à tous, nous mè - ne par la main.... mais vers

*gva*

le M. *Moins lent.*

toi, ma vieillesse a vou - lu me con - dui - re; car je te vois pe -

le M. *rit. - - -*

- tit toujours, comme ja - dis où je te faisais croire, en te les contant, de belles his -

JACQUES impatienté

Expli - que - moi pourquoi tous ces dis -

le M. *gva* *loco*

- toi - res...

*très lointain* *p*



cours... Car ce n'est pas le lieu ni l'heure!

Vois-

**Lent**

-tu quand on est vieux et quand les dé\_sirs meurent Qu'on n'y

**Lent**

*pp*

voit pres\_que pas qu'on n'entend pres\_que plus, Que la mé\_moire ou -

**Plus animé**

- blie les cho\_ses qu'elle a sues, L'es -

**Plus animé**

*p*



1<sup>re</sup>  
M.

-prit voit sans les yeux, il pressent,

*p* *cresc.*

1<sup>re</sup>  
M.

il de - vi - ne! il voit, au tour des fronts,  
*très douloureux*

*mf* *f* *sfz* *dimin.*

1<sup>re</sup>  
M.

ra - yon - ner la dou - leur!

*mf sfz* *p* *dimin.* *rit. 3*

1<sup>re</sup>  
M.

Il a plus de pi - tié sa - chant le prix des

*pp* *pp* *Ped*

JACQUES *Animé*

Mais pourquoi me dis - tu ce-la? Que veux-tu de

pleurs!

*Animé*

*rit.*

moi, je ne te com-prends pas

Je te dis seule-ment prends

*p*  
*léger*

gar - de Quand derriè.re soi l'on re - gar - de et qu'on voit le mal qu'on a

le M. fait quel-que fois l'on re-grette a-près! E -

*expressif*

le M. -cou-te ma vieil-les-se!

*gva*

*long*

(Il prend Jacques par la main )

**Lent**

le M. Pars, quit-te ce pa-ys! Tu reviendras plus tard

**Lent**

*sf: pp*

(de plus en plus persuasif.)

le M. Mais va pars sans fai-bles-se!

*sf: pp*

*mj*



JACQUES.

Passionné

*f*

Non! \_\_\_\_\_

Pars, sans te re\_tour\_ner, Ce soir!

Passionné

*ff*

Non! Tu ne sais pas combien je l'ai\_mé! combien je

*dimin.*

*mf*

*dim.*

Moins animé

LEMEUNIER *p*

l'ai\_mé! J'ai aimé moi aus\_si, Tous les cœurs sont les  
*un peu en dehors*

(Il embrasse Jacques paternellement.)

mè... mes!

*rit*



le M.  
Du cou - ra - ge! Al - lons, prends ton bâ - ton et

le M.  
son - ge en t'en al - lant à la pauvre mai - son dont nous aurons ain - si pro - té -

le M.  
- gé le bon - heur... Le bon - heur ! com - me c'est fra -  
**Très lent**

JACQUES (très abattu.)  
Je ne peux pas partir ain - si, sans la re - voir!

le M.  
- gi - le!

*pp* *gva. loco* *rit.*

1e M

Pour\_tant songes-y bien, en\_fant C'est ton de \_ voir!

*pp très léger* *3* *Peu pressif*

(Ils aperçoivent la mère de Jacques  
qui vient chercher son fagot oublié.)

JACQUES

Ma mè\_re, tu vois bien,

Je ne puis pas par\_tir! El\_le fe\_rait plu\_tôt de ses bras un re\_

\_fu\_ge Que de me voir par\_tir seul, tris\_te, dans la

Musical score for 'LE MEUNIER'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with the word 'nuit' and continues with 'Eh bien qu'elle soit ju - ge!'. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking.

nuit

**LE MEUNIER**

Eh bien qu'elle soit ju - ge!

*cresc.*

**SCÈNE IV**

**LES MÊMES, LA MÈRE DE JACQUES**

**LA MÈRE DE JACQUES**

Musical score for 'LA MÈRE DE JACQUES'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the word 'Jac - ques!'. The piano accompaniment includes markings for '8va.', 'loco', 'mf', 'dimin.', and 'p'.

Jac - ques!

8va. loco

*mf* *dimin.* *p*

Musical score for 'JACQUES'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Ton a\_mi Pierre te cherchait' and 'Ma mère, ma'. The piano accompaniment includes markings for 'pp sombre', 'long', and 'Lent'.

Ton a\_mi Pierre te cherchait

**JACQUES** **Lent**

Ma mère, ma

*pp sombre* *long* **Lent** *p*

J.  
 mè - re, J'ai be - soin de pleu - rer!

**LA MÈRE**

Pleu - rer un si beau  
*expressif*

Ped.

la M<sup>re</sup>  
 jour, Le jour de ton re - tour! Les re - gards de tes

(Elle le regarde avec amour.)

la M<sup>re</sup>  
 yeux m'a - lar - ment! Oh! dis - moi que - les sont ces lar - mes qui

*pp* *expressif*



(Elle s'assied sur le banc,  
et elle le prend dans ses bras)

la  
M<sup>e</sup>:

cou\_lent sans rai\_son par ce soir de bon\_heur?

The first system of music consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'cou\_lent sans rai\_son par ce soir de bon\_heur?'. There are two triplet markings (3) over the notes 'son' and 'soir'. The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp, followed by a bass clef. It features a series of chords and melodic lines.

LE MEUNIER

Assez lent

(à la mère.)

Lorsqu'il é\_tait enfant, mè\_re,

*expressif très lié*

*p*

The second system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature changes to one flat (Bb). The lyrics are 'Lorsqu'il é\_tait enfant, mè\_re,'. The tempo is 'Assez lent' and the mood is '(à la mère.)'. The piano accompaniment includes the instruction '*expressif très lié*' and a dynamic marking '*p*'. There are triplet markings (3) over the notes 'enfant' and 'mère'.

le  
M<sup>e</sup>:

tu te souviens, Et que tu lui chan\_tais des chansons de nos pères,

The third system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature remains one flat (Bb). The lyrics are 'tu te souviens, Et que tu lui chan\_tais des chansons de nos pères,'. There is a triplet marking (3) over the notes 'pères'.

le  
M<sup>e</sup>:

Tu lui di\_sais: mon fils il faut fai\_re le bien C'est pour ce\_

The fourth system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature remains one flat (Bb). The lyrics are 'Tu lui di\_sais: mon fils il faut fai\_re le bien C'est pour ce\_'. There are triplet markings (3) over the notes 'bien' and 'ce\_'.

LA MÈRE

Oui, j'en-seignai tou-jours ce-  
là que Dieu nous a mis sur la ter-re.

*terez*  
Ped.

-la, Fai-re le bien... mais, ma foi... je ne vois pas

bien....

LE MEUNIER

Il rê-vait sur ta ju-pe et mur-mu-rait tout

*expressif*

le M. *bas,* les mots que re - di - saient le vent de la col -

le M. - li - - - ne... Vous voy -

*8va.* *loco.*

le M. - iez le so - leil qui dé - cli - nait, là - bas, et vos

JACQUES **Plus animé**

le M. Oui, je me sou -

cœurs s'é - le - vaient vers les cho - ses di - vi - nes



*rit*

-viens de ces jours! Des mots de bon-té et des mots d'a -

## Assez lent

-mour!  
**LE MEUNIER**  
(à la mère.)

Eh bien! mè-re ce soir, lui ré-pé-te-rai-tu,

*expressif*

comme au seuil du lo-gis, ja-dis, dans le si-len-ce, la le -

## LA MÈRE

## Plus lent

Cer-tes

-çon d'au-tre-fois Qui ber-ça son en-fan-ce

Ped.



(Jacques soupire.)

la  
M<sup>ve</sup>

oui et tou-jours le bien!

3

8<sup>va</sup> loco

JACQUES **Lent**

Il faut donc te quit - ter pour le bien Et je

**Lent**  
*léger*

8<sup>va</sup>

M.G.

*mf* *P subito* *pp*

Ped.

J.

dois m'en al - ler sur la route in - cer - tai - ne...

M.G.

M.G.

Ped.

J.

Quand sur ton front j'ai mis quel-ques bai-sers à

M.G.

(b)  $\text{E}^{\flat}$

LA MÈRE **Assez animé**

Me quit - ter! Me quit - ter! Mais le bien est i -

pei - ne

- ci, près de ta mè - re Qui vieillit dans le pa - ys de ta jeu -

**Lent**

- nes - se! Ne t'en vas pas mon en - fant! ne t'en vas

*doux.*

Ped. \*

pas, par pi - tie! Ne t'en vas pas, mon pe - tit!

Ped.

JACQUES  
Assez animé

Mère! —

*p serré* *sfz*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (treble clef) has a whole rest in the first measure and a quarter note with a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment (grand staff) features a 4/4 time signature in the first measure, which changes to 3/4 in the second. The piano part includes chords and moving lines in both hands, with dynamic markings *p serré* and *sfz*.

En animant peu à peu

Ma - rie m'aime et je l'ai - me nous n'a -

Detailed description: This system covers the third and fourth measures. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment maintains the 3/4 time signature and features a steady accompaniment pattern with chords and moving lines.

-vons qu'un seul cœur! No - tre rêve est le mê - me!

Detailed description: This system covers the fifth and sixth measures. The vocal line includes lyrics and triplet markings. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the 3/4 time signature.

comme au - tre - fois nous allons retrou -

M.G. M.G.

Detailed description: This system covers the seventh and eighth measures. The vocal line includes lyrics and triplet markings. The piano accompaniment features a change in time signature to 4/4 in the eighth measure. The piano part includes chords and moving lines, with markings *M.G.* (Mezzo Forte).

## Très Animé (Appassionato)

(Exalté mais ému)

J. *3*  
 \_ vér la Joie! — Aus - si je

J.  
 veu\_x par - tir — a - vec elle! —

(La mère paraît anéantie par cet aveu)

J. *rit.*  
 Oumourir!..... Ici n'd'i-ci!.....

8

J.  
 Non! Je ne pourrais plus  
 retenir beaucoup

loco

*rall* et *dimin.*



## LE MEUNIER

Lent

J. *rit.* *p*

vi - vre sans el - le! Son - ge a - lors à la

le M. *p*

por - te ou - ver - te! A la pauvre mai - son dé - ser - te,

le M. *p*

A ce - lui qui pleu - re - ra seul Auprès de la lam - pe qui

le M. *rit.* **Plus animé**

meurt Et songe à l'ombre de sa vie —

**Plus animé**

Lent

le M.  
 3  
 Songe à Pierre, à sa vieille mère, à ses che\_vaux blancs, à ses  
 8<sup>va</sup>

Lent ♩ = ♩ précédente

*pp*

le M.  
 3 3 3

yeux, à son front penchant vers la ter-re, Vous vous rassem-

*loco*

le M.  
 rit 3

-blez tou-tes deux; Tu con-nais bien son bon sou-rire, Dis

*expressif*

le M.  
 3 3

moi, qu'o-se-rai-tu lui dire?

## LA MÈRE

*avec angoisse*

C'est vrai, nous ne pourrions nous

*rit.*

5

Detailed description: This block contains the first system of music for 'LA MÈRE'. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a five-measure rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A 'rit.' marking is placed above the piano part, and a bracket with the number '5' spans the first five measures of the vocal line.

voir sans pleurer! Oh! quel dés-es - - - poir!

8<sup>va.</sup>

*pp*

Detailed description: This block contains the second system of music for 'LA MÈRE'. The vocal line continues with the lyrics 'voir sans pleurer! Oh! quel dés-es - - - poir!'. The piano accompaniment features a trill in the right hand and chords in the left hand. A 'pp' marking is present, and an '8<sup>va.</sup>' marking indicates an octave transposition for the piano part.

## LE MEUNIER

Songe à lui, quand ses yeux se-raient fi - xés là-bas! —

*sf*

Detailed description: This block contains the first system of music for 'LE MEUNIER'. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a three-measure rest followed by the lyrics 'Songe à lui, quand ses yeux se-raient fi - xés là-bas! —'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A 'sf' marking is present.

## Animez

Songe à l'a-mour bri-sé! Songe à ce-tte mi - sè-re! Et de ton fils se-rais-tu

Detailed description: This block contains the second system of music for 'LE MEUNIER'. The vocal line continues with the lyrics 'Songe à l'a-mour bri-sé! Songe à ce-tte mi - sè-re! Et de ton fils se-rais-tu'. The piano accompaniment features a trill in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'Animez'.

*rit*

fiè - re, mè - re, Sil a - vait fait ce - la!

*expressif*

**LA MÈRE** (Jacques embrasse sa mère en pleurant et veut partir)

**Lent**

Seu - le en - co - re! Ah!

*expressif*

*molto rit.*

*p*

Ped.

que de - viendrai - je? I - ci tous les bruits me par - lent de

Ped.

toi! ce se - ra le

**Très lent**

*pp* *dimin.* *p* *pp* *p* *pp*

12



la  
M<sup>re</sup>

vent... Ce se - ra la

*pp* *p* *ppp* *p*

la  
M<sup>re</sup>

pluie. ce se - ra l'oi -

*pp*

## LE PUIT

(Jacques enfiévré va boire au puits; aussitôt des jeunes filles vêtues de robes vert pâle apparaissent au dessus de la margelle et disent:)

SOPRANI

Je

la  
M<sup>re</sup>

*rit.* - - -

...seau per - du dans le bois!

CONTRALTI

Je

*p*



LE PUIT

Sopr. *3*  
- rée et tu met - tais des fleurs de trèfle à son cha -

Contr. *3*  
- rée et tu met - tais des fleurs de trèfle à son cha -

LE PUIT

Sopr. *3*  
- peau \_\_\_\_\_ Pourquoi ne viens-tu

Contr. *3*  
- peau \_\_\_\_\_

*1<sup>er</sup> S. Soprani seuls*

*Plus lent*

LE PUIT

Sopr. *3*  
plus t'asseoir sur la mar-gel - le Pourquoi ne vois-je

Contr. *3*



LE PUIIS

Sopr.  
plus vos rêves dans vos yeux!

Contr.

*p* très sombre

Ped. laisser vibrer

LE PUIIS

Sopr. (TOUTES)  
Si ma pierre est usée elle

Contr.  
Si ma pierre est usée elle

*mf* *rit.*

*p*

a Tempo

LE PUIIS

Sopr.  
est toujours fi - dèle et de couples nou - veaux J'é -

Contr.  
est toujours fi - dèle et de couples nou - veaux J'é -



LE Puits

Sop. (Elles disparaissent)

Contr.

- con - te les a - veux

8<sup>a</sup> 6 6 6 6 3

VOIX DE LA NATURE

JACQUES *animé*

A a

Au moment de par-tir, ma vo-lon-té se brise....

tr

a a a

g<sup>va</sup>----- loco

tr tr tr

( Aussitôt apparaît un cortège  
de jeunes filles vêtues de lin )

**Pas vite**

Soprani

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

Mezzos

Nous sommes les vi - gnes, les fleurs

Mais quelles sont ces voix qui parlent dans la brise

**Pas vite.**

Sopr.

et les blés que le vent ba - lance — Nous

Mezzo

et les blés que le vent ba - lance — Nous

Sopr.

som - mes les sour - ces en pleurs et nous som - mes les

Mezzo

som - mes les sour - ces en pleurs et nous som - mes les

VOIX DE LA NATURE

Sopr.

*rit.*

Lent  
Sopr. seul

champs im-men - ses...

Ne t'en vas pas — en -

Mezzo.

champs im-men. - ses...

VOIX DE LA NATURE

Très lent

- fant!...

Nous en - i - vrons - a - vec un par -

(TOURES)

Nous en - i - vrons a - vec un par -

*pp*

VOIX DE LA NATURE

*retenez*

- fum de mon - tagne! — Le cœur est puissant et pro -

- fum de mon - tagne! — Le cœur est puissant et pro -

*mf*



VOIX DE LA NATURE

VOIX DE LA NATURE

\_fond Qui dort sur le cœur des cam - pa - gnes

\_fond Qui dort sur le cœur des cam - pa - gnes

*pp*

VOIX DE LA NATURE

*a Tempo*

Nous sommes tes a - mis d'avant, Vois,

Nous sommes tes a - mis d'avant, Vois,

VOIX DE LA NATURE

*En retenant*

le soleilmeurt tout est sombre, Nous te chan -

le soleilmeurt tout est sombre, Nous te chan -

*Ped.*



*très doux* *rit.*

VOIX DE LA NATURE

- tons a - vec le vent et nous t'em - bras - sons a - vec

- tons a - vec le vent et nous t'em - bras - sons a - vec

*pp* 8<sup>a</sup>

Ped. \*

(Elles disparaissent)

VOIX DE LA NATURE

l'om - - - bre

l'om - - - bre

**Assez lent**

JACQUES

Oh! voix de rê - - ve!

*rit.*

*pp* *rit* - - - -

**Très lent** (Le vieux Meunier et la Mère se lèvent et prient) 3

Ah! - - les clo - ches au - si avec leur grandes voix! An - ge -

CLOCHES (l'angelus sonne au vieux clocher)

(premier coup.)

J. *3* *3* *3*  
 - lus du ma - tin, An - gé - lus sur les bois, Doux an - gé - lus du soir chan -

Cl.

*ppp*

Ped.

J. *3* *3* *3* *3* *3* *3*  
 - tant avec la bri - se Quand l'é - toi - le s'al - lume - ou que le soleil

Cl.

*8va*

J. *3* *3* *3* *3* *3* *3*  
 brille!  
 Plus lent  
 LE MEUNIER *3* *3* *3* *3* *3* *3*  
 Elles di - sent: sou - viens - toi! é - cou - te no - tre

*8va* *loco* *loco* *loco* *loco* *loco* *loco*

*sf* *loco*

*en retenant*

(Il prend Jacques par le bras.)

le M.  
voix, écou-te nos re-proches, E- cou-te les conseils qui sonnent dans les

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a triplet. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

le M.  
cloches! Non! mon pays, ce soir ma d

(2<sup>e</sup> coup de l'angélus.)

JACQUES (au Meunier)

Cl.  
arpègez *légèrement*

Ped. Ped.

The second system includes a vocal line, a clarinet line, and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a triplet. The clarinet line has a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. Pedal markings are present at the end of the system.

J.  
- jure de de-meu-rer a-vec ses chants mys-té-ri-eux

Cl.

\* Ped.

The third system includes a vocal line, a clarinet line, and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a triplet. The clarinet line has a rhythmic pattern of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. A final pedal marking is present at the end of the system.



(Très abattu.)

J. L'a-mour, ma mère — et la na-ture — Tout me re-

J. -tient par-mi ces lieux!

**Animez**

*mf*

J. Je vous en-tends, Voix de mon cœur, Voix de la

*cresc.* *rit.*

J. ter - re! Non!

**Moins animé**

*f* *ff*

*8va*

*Ped.*



Plus lent

J. Je ne pars pas, ce soir! et j'en emmène pas Ma-rie, ma bien ai -

8va

loco

mf

Plus lent

J. - mée! Mais je la ver-rai sur le che-min

Plus animé

J. noir... Mais je la verrai parmi la ra - mée, Nous nous rencon-tre-

8va

p

J. - rons, au vil-la - ge sou - vent... et peut -

8va

loco

dimin.

## Plus animé

J. - être plus tard Ah! peut-être... peut-être...  
 (A ce moment un hibou vient se poser sur le toit du moulin)

*pp*

Ped.

## SCÈNE V

## LES MÊMES, LE HIBOU

(Jacques aperçoit le hibou.) LE HIBOU

C'est moi! C'est

M.G. *expressif*

*pp*

\* Ped. Ped.

1<sup>re</sup> II. moi qui t'ai ber - cé et qui t'ai con - so - lé de tes ombres pen -

Ped. Ped. Ped. Ped.

1<sup>re</sup> H. - sées et de tes mau - vais dou - tes A tous les car - re -

Ped.

le H. *3* *3* *3*  
 - fours et sur tou-tes les routes, Les soirs que tu rê- vais tes

Ped.

le H. *3*  
 rêves— d'é-xi-lé Souviens

Ped.

le H. *3* *3* *3* *3*  
 toi... Je chan-tais aus-si la beau-té d'être li-bre

M.G. *3* *3* *3* *3*  
*pp*

Ped. Ped.

le H. *3* *3* *3* *3*  
 et de vivre au des - sus des vul-gai-res a - mours! Je.

Ped. Ped.



Plus lent

1.  
H.

parle en - core et sur ton front mon ai - le vi - bre. Il faut al -

Plus lent

1.  
H.

(Il disparaît dans la nuit.)

- ler plus loin sur la rou - te tou - jours

JACQUES

mè - re!

Assez animé

M.G.

*p*

Ped.

LA MÈRE

(Toujours hésitante.)

Lais-se-moi t'em-bras-

J.

mè - re, que dois-je faire

M.G.

M.G.

Ped.



(Elle embrasse Jacques.)

la  
W/e

-ser

12

*expressif*

*pp*

3 3 3

VOIX DANS LE MOULIN

Barytons et Basses

Moi, je veux te ber\_cer

*très expressif*

*p*

3 3 3

3 3 3 3

d'u\_ne chanson an\_cienne, ain - si qu'autemps pas\_sé! —

3 3 3 3

3 3 3 3

*rit.*

**Animé**

Pourquetu tesqu - vien - - - - nes

**Animé**

*rit.*

*mf*

*cresc.*

8<sup>va</sup>

*f*

3

3

3



(très bas.)

le M.

-mour qui fe-rait tant souf - frir -

**Assez animé**

**LA MÈRE. (en pleurant.)**

Mon fils, fais ton de-voir Tu reviendras plus tard,

**Lent**

1<sup>a</sup> M<sup>te</sup>

quand le temps au-ra fait son œuvre, Tu re-vien -

1<sup>a</sup> M<sup>te</sup>

- dras! Tu re-vien-dras! Mais fais ton de-voir!

Ped.



( Jacques tombe dans les bras de sa mère )

3  
mf  
ga bassa.....

SCÈNE VI

( A cet instant on voit sortir du moulin quatre personnages de rêve ce sont les "Souvenirs d'enfance" ils viennent autour de Jacques )

dimin  
pp  
8.....

JACQUES.

Assez lent

Oh!  
ppp  
8.....

les sou\_ve\_nirs de mon en\_fan\_cé

*très expressif*

p sfz  
8.....

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕



je vous re\_connais c'est vous

LE VIEUX DE NOËL

Lent

Te souvient-il des contes de Noël? Je

Lent

*sfz*

*rit.*

*chantez*

Ped.

⊕ Ped.

⊕ Ped.

⊕

suis le vieillard que suivaient tes rê-ves, au coin du feu, le vieux vêtu d'or et de

Ped.

Ped.

LA FÉE DES RONDES

Vif.

*p*

Gaîment

Au temps ou tu dan\_sais la ron-de c'est moi qui conduisais les

ciel

Vif

*léger*

*très léger*

*p*

1<sup>a</sup> F.

dan - ses dans les près fleu - ris au bord de l'on

*f* *subit*

1<sup>a</sup> F.

de

**LE MENDIANT**

*Lent* *f*

Je suis le men - di - ant qui chan -

8<sup>a</sup> *lointain*

*p* *pp*

Ped. ⊕ Ped.

1<sup>a</sup> M.

La fée du blé s'avance pres de Jacques

- tait de vieux chants que tu re - di - sais -

8<sup>a</sup>

*Lent (express)*

*mf* *sf*

Ped. ⊕ Ped. Ped. Ped.

**LA FÉE DU BLÉ**

Dans le mou - lin je vi - vais seu - le Mes che -

*sf* *sf*

Ped. Ped. Ped. Ped.

Très lent

1. F. du B.  
 - veu - x - tour - naient - tour - naient - dans la me - u - le et nées

Ped.    ⊕ Ped.    ⊕

1. F. du B.  
 chants - fu - yait dans le

Ped.    ⊕ Ped.    laissez vibrer

La Fée du Blé

S  
 vent Nous

C  
 La Fée des rondes Nous

T  
 Le Mendiant Nous

B  
 Le Vieux de Noël. Nous

*leger*

*f dim in molto*

*p dim.*



Lent

S  
somes le cœur du Moulin tous les souvenirs de toi en

C  
somes le cœur du Moulin les souve\_nirs de ton en

T  
somes le cœur du Moulin les souve\_nirs de ton en

B  
somes le cœur du Moulin les souve\_nirs de ton en

Lent Ils entourent Jacques.

8<sup>a</sup>

pp

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

*court.*

*p* Moins lent

S  
- fan - ce Viens! nous te mon\_trons - le che - min - comme au\_tre -

C  
*court.* *p*  
- fan - ce Viens! nous te mon\_trons le che - min comme au\_tre -

T  
*court* *p*  
- fan - ce Viens! nous te mon\_trons - le che - min - comme au\_tre -

B  
*court.*  
- fan - ce Viens! nous te mon\_trons le che - min comme au\_tre -

*court.*

Ped. ⊕ Ped.



S  
- fois — et nous di — sons — tu re\_vien — dras — Mais fais ton de —

C  
- fois et nous di — sons — tu re\_vien — dras — Mais fais ton de —

T  
- fois — et nous di — sons — tu re\_vien — dras — Mais fais ton de —

B  
- fois et nous di — sons tu re\_vien — dras — Mais fais ton de —

*très rall*

S  
\_ voir — Au nom — de ton en — fan — ce

C  
\_ voir Au nom — de ton en — fan — ce

T  
\_ voir Au nom — de ton en — fan — ce

B  
*très rall*  
\_ voir Au nom — de ton en — fan — ce

*mf*

8<sup>va</sup> bassa

*dimin poco a poco*

8<sup>va</sup> Ped.

*rallentando*

*pp* *dim.* *rit.* *ppp* *trémolo*

8<sup>va</sup>

LE VILLAGE

Pas trop lent

Sopr.

Mezzo

Ténors

Basses

Les vendanges de cet autom - ne

Tra - la - la la la la la la tra - la lè - re la

*pp*

Supr.

LE VILLAGE

Les vendanges de cet autom - ne  
 Les vendanges de cet autom - ne sont fi - nies  
 sont fi - nies Res te

Basses

JACQUES

(Jacques s'arrache aux étreintes maternelles et prend le sentier de la colline,  
 le vieux meunier l'accompagne (la mère tombe sur le banc et pleure....))

A-

sont fi - nies

Res - te!

Res - te!

Tu con - nai - tras bien des gai - tés en - core

- dieu! Pa - ys de ma jeu - nes - se!

8va bassa



Plus lent

LE VILLAGE

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

Les jeunes gens et les filles aux peaux brunies, Fou - le -

J.

loco

Ped.

Plus lent

LE VILLAGE

- ront enchantant les bellesgrappes d'or!

- ront enchantant les bellesgrappes d'or!

- ront enchantant les bellesgrappes d'or!

- ront enchantant les bellesgrappes d'or!

JACQUES

I - ci je laisse mon a -

Plus lent

p



LE VILLAGE

(La voix s'éloigne de plus en plus)

J. mour! — Ce qui fût l'or - gueil — de mes jours!

loco.

LE VILLAGE

(Il disparaît)

J. Tout ce que j'a-vais de ten - dres - - - -

gva bassa.....

LE VILLAGE

La

*p* 3

Main\_tenant — le vent peut dé\_pouiller les treil\_ \_les La

*p* 3

Main\_tenant — la vent peut dé\_pouiller les treil\_ \_les La

*p* 3

Main\_tenant — le vent peut dé\_pouiller les treil\_ \_les La

se!

8<sup>a</sup>

ga bassa.....loco

Plus lent

LE VILLAGE

neige — peut cou\_vrir les cîmes — Nous a -

neige — peut cou\_vrir les cîmes — Nous a -

neige — peut cou\_vrir les cîmes — Nous a -

neige — peut cou\_vrir les cîmes — Nous a -

bien articulé

Ped.      ⊕ Ped.      ⊕ Ped.      ⊕ Ped.      ⊕

-vous le clair so - leil — emprison - né — dans nos bou - teilles

-vous le clair so - leil — emprison - né — dans nos bou - teilles

-vous le clair so - leil — emprison - né — dans nos bou - teilles

-vous le clair so - leil — emprison - né — dans nos bou - teilles

*ff*

8<sup>va</sup>

SCÈNE VII

LA MÈRE puis MARIE

*Lent*

*p*

*ff*

MARIE

Où vous en al - lez - vous ?

(Marie arrive pendant que la mère s'en va)

LA MÈRE

Je rentre à la mai -

*pp*

lointain *Animé*

*Très lent*  
sombre

*pp*

Ped.



**Animé**

**Animé**

Tou-te seule?

Quoi!

**Très lent**

- son

Tou-te seule tu le vas bien!

**Animé**

Jacques n'est pas avec vous

**Animé**

Pour longtemps

**Très lent**

Jacques... est repar - ti

**Très lent**

**Assez animé**

Oh!

Pour tou - jours!

**Très lent**

**Assez animé**

*p f p pp*

*mf*



TOUS LES CHŒURS

Sop.

Cont.

Ten.

Bas.

M.

Mon Dieu Pour tou - jours Pour tou -

S.

C.

T.

B.

*f*

Gloire à l'au -

Gloire à l'au -

Gloire à l'au -

Gloire à l'au -

J.

jours

(Elle éclate en sanglots et tombe dans les bras de la mère de Jacques)

Pod

S. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

C. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

T. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

B. *tom - ne d'or au vent! à la lu -*

Lent  $\text{♩} = \text{♩}$  précédente à peu près

*f* *dimin.*

Ped.

S. *miè - re! Ah! Une im -*

C. *miè - re! Ah! Une im -*

T. *miè - re! Ah! Une im -*

B. *miè - re! Ah! Une im -*

*mf* *p* *très doux*

*pp* *p*

*mf* *dimin.*

Très lent

*mezzo voce*

S. *men - se bon - té te suit — o voy - a - geur! —*

C. *men - se bon - té te suit — o voy - a - geur! —*

T. *men - se bon - té te suit — o voy - a - geur! —*

B. *men - se bon - té te suit — o voy - a - geur! —*

Très lent

Ped.

*perdendosi*

S. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

C. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

T. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

B. *Elle est dans la cou - leur des pie - res! El - le par -*

Très lent

*diminuendo molto*



S  
\_ fume — a\_vec les fleurs

C  
\_ fume — a\_vec les fleurs

T  
\_ fume — a\_vec les fleurs A\_vec les fleurs —

B  
\_ fume — a\_vec les fleurs A\_vec les fleurs —

*pp*

*pp*

*pp*

8<sup>a</sup> bassa Ped. Ped.

S

C

T

B

(RIDEAU)

*ppp*

8<sup>a</sup> Ped. Ped. Ped. FIN

Achévé aux vendanges 1903  
Retouché aux vendanges 1908  
à S<sup>t</sup> Felix en Languedoc.







## APPENDICE

page 128 dernière mesure avant "LES SALUTS"<sup>n° 4</sup>

## DANSE DU CHEVALET

D. de SÉVERAC

*INTROD. All<sup>o</sup> molto*

*f p*

*f*

*dim. p*

*loco cresc.*

DANSE

8

*mf* la 1<sup>re</sup> fois. *f* la 2<sup>e</sup> fois.

8

This system contains the first two measures of the piece. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a simple accompaniment of chords. A first ending bracket is shown above the first measure, and a second ending bracket is shown above the second measure. The dynamic marking *mf* is followed by the instruction 'la 1<sup>re</sup> fois. f la 2<sup>e</sup> fois.'

8

*loco*

FIN *très douce*

*pp*

This system contains measures 3 and 4. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment remains simple. The instruction *loco* is placed above the first measure. The system ends with a double bar line and the word 'FIN' followed by *très douce*. The dynamic marking *pp* is placed below the first measure of the final section.

This system contains measures 5 and 6. The right hand has a more active melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and single notes.

This system contains measures 7 and 8. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand accompaniment is consistent with the previous systems.

D.C.

8

This system contains measures 9 and 10. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment is simple. The system ends with a double bar line and the instruction 'D.C.' followed by a repeat sign.



















M Séverac, Déodat de  
1503 [Le coeur du moulin.  
S518C6 Piano-vocal score. French]  
Le coeur du moulin

**Music**

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---





